

---

---

Т. Р. РУДИ

Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН,  
С.-Петербург, Россия

## «Большая трилогия» Ермолая-Еразма

### 3. «Молитва ко Господу Богу»\*

#### РЕЗЮМЕ

Статья завершает собой цикл публикаций текста одного из наиболее значимых богословских сочинений Ермолая-Еразма — так называемой «Большой трилогии» («Книги о Святой Троице»). Настоящий выпуск посвящен третьему тексту трилогии, получившему в научной литературе наименование «Молитва ко Господу Богу». Издание впервые осуществлено с привлечением двух списков памятника, читающихся в сборниках-автографах книжника (РНБ, Соловецкое собр., № 287/307, л. 58—89 и РНБ, Софийское собр., № 1296, л. 120—146 об.).

*Ключевые слова:* древнерусская книжность, история текста, автограф, авторский сборник, Ермолай-Еразм, «Большая трилогия».

***Tatyana R. Rudi (Institute of Russian Literature (Pushkinskii Dom) of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, Russia). The “Big Trilogy” by Ermolai-Erazm: 3. “A Prayer to the Lord God”***

#### ABSTRACT

This article completes the series of publications of one of the most significant theological works by Ermolai-Erazm — the so-called “Big Trilogy” (*A Book about the Holy Trinity*). This is the publication of the third part of the Trilogy. In the literature on the subject, this text is known under the title “Molitva ko Gospodu Bogu” (“A Prayer to the Lord God”). This is the first publication of this text from two holograph miscellanies in possession of the National Library of Russia (Solovetskoe collection, no. 287/307, ff. 58—89 and Sofiiskoe collection, no. 1296, ff. 120—146 v).

*Keywords:* medieval Russian book culture, textual history, autograph, author’s miscellany, Ermolai-Erazm, Big Trilogy.

Третий, заключительный текст «Большой трилогии» Ермолая-Еразма, получивший в научной литературе наименование «Молитва ко Господу Богу», представлен в обоих авторских сборниках книжника: РНБ, Соловецкое собр., № 287/307 (далее — Сол. 287/307), л. 58—89 и РНБ, Софийское собр., № 1296 (далее — Соф. 1296), л. 120—146 об.

---

\* Первую и вторую статьи цикла см.: Руди Т. Р. 1) «Большая трилогия» Ермолая-Еразма. 1. «Слово преbольшее о троичности и единстве» // ТОДРЛ. СПб., 2022. Т. 69. С. 113—173; 2) «Большая трилогия» Ермолая-Еразма. 2. «Слово о Божии сотворении тричастнем» // ТОДРЛ. СПб., 2023. Т. 70. С. 164—210.

Читающееся в рукописях авторское название памятника звучит следующим образом: «Молитва ко Господу Богу, пресвятѣй пребезначалней нераздѣльной и неразлучней Троицы».<sup>1</sup> Далее в обоих списках следует предваряющая собственно текст памятника преамбула, выполненная, как и заглавие, киноварью, что позволяет рассматривать ее как часть своего рода «большого» названия «Молитвы ко Господу Богу»: «Вспомяина Создавашаго свѣт и всю тварь, и в послѣдняя лѣта единого от Троица Сына Божиа Исус Христа, явлешася во смиренней плоти Бога, и хотящаго приитти второе грозным си пришествием воздати комуждо по дѣланием, глаголи со страхомъ и трепетом и въздыханиемъ, мя, яко<sup>2</sup> ту самому Богу предстоящу, и вѣруя, яко сиа вся Христось, Сынъ Божий, твори, яко предо очима твоими. Сиа молитва на 100 стихов, глаголя кийждо стих по поклону, аще волиши, и по 3».<sup>3</sup>

Следует отметить, что в Соловецком сборнике-автографе рукой Ермолая-Еразма выполнено только киноварное заглавие памятника (включая следующий за ним пассаж, приведенный нами выше: «Вспомяина Создавашаго свѣт (<...> аще волиши, и по 3»)<sup>4</sup> и киноварный же инициал первого стиха («О, всесвятая и всесильная Троице...»);<sup>5</sup> весь дальнейший текст «Молитвы» переписан рукой другого писца. Та же ситуация характеризует еще один текст в Сол. 287/307, читающийся на л. 159—178 об., — «Круг пасхалии» («Круг пасхалии, по немуже християня празнуем Пасху донележе и сотворение миру стоит»)<sup>6</sup> Можно полагать, что Ермолай (тогда еще не принявший постриг с именем Еразм),<sup>7</sup> во время создания Соловецкого сборника пребывавший, по всей видимости, в Москве,<sup>8</sup> при создании своего первого сборника-автографа поручил переписать два из входящих в его состав сочинений одному из писцов, работавших под его началом.

Помимо двух списков памятника, дошедших до нас в авторских сборниках книжника, в настоящее время известен лишь один список «Молитвы ко Господу Богу», читающийся в составе «Большой трилогии» в сборнике

<sup>1</sup> Соф. 1296, л. 120; ср.: Сол. 287/307, л. 58.

<sup>2</sup> В Соф. 1296 вместо «яко» ошибочно читается «я».

<sup>3</sup> Соф. 1296, л. 120; ср.: Сол. 287/307, л. 58.

<sup>4</sup> Сол. 287/307, л. 58.

<sup>5</sup> Там же.

<sup>6</sup> См. об этом: Руди Т. Р. О гимнографическом наследии Ермолая-Еразма // ТОДРЛ. СПб., 2003. Т. 53. С. 182 (Приложение 1: Крушельницкая Е. В. Описание сборника РНБ, Соловецкое собр., № 287/307).

<sup>7</sup> Монашеское имя Еразм («прегрѣшнаго Ермолая, во иноцех Еразма») появляется, как известно, лишь во втором, более позднем, авторском сборнике книжника (см.: Соф. 1296, л. 204 об., 230).

<sup>8</sup> Принято считать, что в 1540-е гг. Ермолай — как один из известных к тому времени книжников — был приглашен из Пскова в Москву для участия в работе по созданию житий русских святых, связанной с канонизационными соборами 1547 и 1549 гг. В Москве, как полагают, Ермолай получил должность протопопа дворцового собора Спаса на Бору: именно он, по мнению исследователей, упоминается в Никоновской летописи под 1555 г. как «протопоп Спасской з дворца Ермалай» (см.: ПСРЛ. СПб., 1904. Т. 13, Первая половина. С. 250) среди лиц, вместе с митрополитом Макарием участвовавших в богослужении по поводу поставления игумена Селижарова монастыря Гурия в архиепископы вновь образованной Казанской епископии. См. об этом: Дмитриева Р. П. Ермолай-Еразм (Ермолай Прегрешный) // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 1. С. 220—225; Руди Т. Р. Ермолай [в иночестве Еразм] // ПЭ. М., 2008. Т. 18. С. 663—669; и др.

начала XVII в. ГИМ, Синодальное собр., № 548 (л. 409—424 об.).<sup>9</sup> Именно по этой рукописи в 1880 г. памятник был опубликован его первым издателем А. Н. Поповым.<sup>10</sup> С большой долей вероятности можно предполагать, что Синодальный список восходит к Софийскому автографу Ермолая-Еразма: в нем представлен текст памятника в окончательной редакции, причем воспроизводятся не только читающиеся в Соф. 1296 киноварные рубрики (в Сол. 287/307 они отсутствуют), но и поясняющие глоссы на полях.<sup>11</sup>

Отмечу, что в Софийском автографе стихи Молитвы пронумерованы киноварной цифирью на боковых полях рукописи,<sup>12</sup> в то время как в Соловецком сборнике нумеруются не молитвы, а поклоны, их завершающие: помета «Поклон 1» проставлена на поле по окончании 1-го стиха и т. д.

«Молитва ко Господу Богу» представляет собой довольно объемный текст, состоящий из 100 молитвословий, обращенных к разным лицам Троицы (большей частью — ко Христу) и в одном случае — к Богородице:

Стих 1 — молитва к Троице («О, всесвятая и всесильная Троице, Единице, Боже...»).

Стих 2 — к Богу Отцу («О, пресвѣтле Боже, Отче безплотне...»).

Стих 3 — к Богу Слову Сыну («О, Свѣте, Боже превѣчный, живоначалное единокорное Слово Отчее...»).

Стих 4 — ко Святому Духу («О, Свѣте, Боже, Душе Пресвятый...»).

Стих 5 — к неизреченному Богу («О, Боже неизреченне, тресвѣтле, единовластне!»).

Стихи 6—12 — семь молитвословий в форме *слав* Творцу (без собственно прошения),<sup>13</sup> повествующих о создании мира и расположенных по дням творения:

первый день (*неделя*) — слава Богу Отцу («Слава силѣ Твоей, Отче пресвятый...»);

второй день (*понедельник*) — Троице («Слава Ти, Пресвятая Троице...»);

третий день (*вторник*) — триипостасному Богу («Слава Ти, триипостасный, единоволне, всемошне, единосилне и неизчетносилне Боже...»);

четвертый день (*среда*) — трисвятому Богу («Слава Ти, трисвятый единославне и многочестне Боже...»);

пятый день (*четверток*) — трисолнечному Богу («Слава Ти, трисолнечный единовластне Боже...»);

шестой день (*пяток*) — трисоставному Богу («Слава Ти, трисоставне, единокорвалне и единопоклонне...»);

<sup>9</sup> Поскольку в Соловецком сборнике основной текст «Молитвы» переписан не рукой Ермолая-Еразма, следует полагать, что существовал еще один — авторский — список памятника, который либо до нас не дошел, либо пока не выявлен.

<sup>10</sup> См.: *Попов А. Н.* Книга Еразма о Святой Троице // ЧОИДР. М., 1880. Кн. 4. С. I—XIV, 1—124 (7-я паг.); текст «Молитвы ко Господу Богу» см. на с. 102—124.

<sup>11</sup> Так, например, в Синодальном списке на поле л. 334 об. против цитаты из 44-го псалма «Вмѣсто отецъ Твоихъ быша сынове Твои...» (Пс. 44: 17) имеет место запись: «Сирѣчь вмѣсто 12 патриархъ Ияковлич», — в точности повторяющая киноварную глоссу, читающуюся в Соф. 1296 на боковом поле л. 8.

<sup>12</sup> Все — кроме первого: его заглавие («Стих 1») читается в основном тексте памятника (см.: Соф. 1296, л. 120).

<sup>13</sup> О видах молитвы — благодарственной, покаянной, просительной (или ходатайственной) — см.: *Иларион (Алфеев), митр.* Молитва // ПЭ. М., 2017. Т. 46. С. 492.

седьмой день (*суббота*) — всесильному Богу («Слава Ти, Боже все-силне...»).

Стих 13 — молитва к Богу Слову Сыну («Господи Боже, единочадное Слово, Божий Сыне, преже всѣх вѣк родивыйся отъ Отца бесплотен...»).

Стихи 14—90 — основной блок молитв ко Иисусу Христу (77 стихов),<sup>14</sup> варьирующих варианты обращения («Господи Боже, Исус Христе!»; «Господи Исус Христе, Сыне Божий!»; «Господи Боже, Исус Христе, всѣх Творче, превѣчный Царю!»; «Господи Исус Христе, Боже всемогий!»; «Господи Исус Христе, Боже премилостиве!»; «Господи Исус Христе прещедрый!»; «Господи Боже, Исус Христе, всѣх Жижителю, носяй смирения образ!» и др.).

Стих 91 — молитва ко Святому Духу («Господи Боже, Душе Святый!»).

Стихи 92—95 — к Иисусу Христу («Господи Боже, Исус Христе!»).

Стих 96 — к Богородице («О, Пречистая пренепорочная богохраняемая Дѣво и Божиа Маги!»).

Стихи 97 и 98 — к Иисусу Христу («Господи Боже, Исус Христе!»).

Стих 99 — к Господу Богу («Господи Боже премилостиве!»).

Стих 100 — к Троице («О, безначальная, живоначалная, всѣхсодѣлательная, трисвѣтлая Троица лица, единственное Божество!»).

Показательно, что открывающее и замыкающее корпус текстов молитвословия (Стихи 1 и 100) обращения к Троице, что, с одной стороны, создает циклическую композицию памятника, а с другой — акцентирует важнейшую для Ермолая-Еразма идею защиты догмата троичности Божества, активно развивавшуюся им в различных сочинениях, в частности — в полемических словах Большой трилогии.<sup>15</sup>

Структурообразующим принципом составляющих «Молитву» «Большой трилогии» молитвословий является их трехкомпонентность. Подавляющее большинство стихов памятника включает в себя:

а) обращение — в той или иной форме — к Богу (в Стихе 96 — к Богородице), что, собственно, отражено в заглавии цикла («Молитва ко Господу Богу»);

б) краткое изложение одного из сюжетов Священной истории;

в) содержательно связанное с ним молитвенное прошение.

Приведу в качестве примера 47-й стих «Молитвы», излагающий евангельский сюжет об исцелении Христом глухого косноязычного (Мк. 7: 31—35):

«Господи Боже, Исус Христе, всѣх Творче,<sup>(а)</sup> якоже глуха и гугнива, пришед на море Галилейско межѣ предѣлы Декаполски, вложи персты своя во уши его, и плюнув косну во язык его, исцелил еси,<sup>(б)</sup> — исцели, Господи, и мое оглохновение и гугнание, да слышу и глаголю славословие Твое!<sup>(а)</sup>» (Соф. 1296, л. 129 об.).

<sup>14</sup> В Стихе 52 Спаситель не назван по имени, однако контекст не оставляет сомнений в том, что это молитвословие также обращено ко Христу: «Господи, пресвятыи Боже, егда утверди лице свое итти во Иерусалим...»; Соф. 1296, л. 130 об.). Стих 77 несколько структурно отличается от всего блока: в нем обращение ко Христу вынесено в конец текста: «Святая Троица, Отца и Сына и Святаго Духа, содѣтеля свѣта, всѣх небесных сил и вся твари создателя невещественныя слуги, от Бога Отца с небесе послани в служение Сынови, и в ноцы ко гробу Господню слетѣвшися, камень от гроба отвалиша, и персть из гроба испраша, послуживше Твоему, *Христе*, пречистому тѣлу, безначалнаго свѣта!» (Соф. 1296, л. 138—138 об.).

<sup>15</sup> См. об этом: *Руди Т. Р.* 1) Ермолай [в иночестве Еразм]; 2) «Большая трилогия» Ермолая-Еразма. 1. «Слово пребольшее о троичности и единстве».

Будучи выстроены хронологически — от Сотворения мира до апостольских деяний, эти библейские сюжеты размыкают жанровую принадлежность текста «Молитвы» «Большой трилогии», так что она может быть определена как своего рода «Священная история в молитвословии».

Избранный метод построения текста привел к тому, что «Молитва ко Господу Богу» оказалась наполнена значительным количеством библейских — и не только — цитат. Помимо ветхозаветных и новозаветных текстов, она содержит заимствования из Толковой и Исторической Палей (Стихи 7,<sup>16</sup> 8, 9, 12 и др.),<sup>17</sup> Слова Епифания о Житии Пресвятой Богородицы (Стих 81),<sup>18</sup> а также ряда гимнографических сочинений — «Последования Великих Часов Святого Пятка» (Стих 64), «Канона на боготелесное погребение Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа и на плач Богородицы» Симеона Логофета (Стих 75)<sup>19</sup> и др., что свидетельствует о значительной начитанности автора.

Следует отметить, что в некоторых случаях точность воспроизведения библейских текстов у Ермолая-Еразма приводит к нарушению грамматической или синтаксической структуры фразы. Так, в Стихе 52 читаем: «Господи, пресвятый Боже, егда утверди лице свое итти во Иерусалимъ, и не прияша вѣстникъ Твоихъ в веси самарянстей, видѣвше же Ияков и Иоан, воспросиста Тя, Господи, огнемъ потребити а, якоже Илия сотвори. Ты же, премилостиве Господи, рече: „Не въста, коего духа еста вы“» (Соф. 1296, л. 130 об.—131). Не вызывает сомнений, что в данном случае Ермолай-Еразм буквально следует евангельскому источнику (ср.: «Обращься же запрети има, и рече: „Не въста, коего духа еста вы“» — Лк. 9: 55), не приведя грамматическую форму заимствованного при цитировании глагола 3-го лица (*рече*) в соответствие со структурой фразы-реципиента.

Впрочем, наш книжник не всегда следует принципу абсолютной точности при воспроизведении священных или богослужебных текстов, соединяя порой в одном сюжете два источника. Так, цитируя в Стихе 1 *славословие серафимов* из видения пророка Исаии («Святъ, святъ, святъ Господь Саваофъ!» — Ис. 6: 3), он упоминает при этом *Трисвятое* («Святый Боже, Святый

<sup>16</sup> Отмечу, что в Стихе 7, повествуя о втором дне творения, Ермолай-Еразм опирается на текст Толковой Палеи (см. об этом: Попов А. Н. Книга Еразма о Святой Троице. С. 103—104), восходящий, в свою очередь, к Шестодневу Иоанна экзарха Болгарского: «Слава Ти, Пресвятая Троице, Боже, яко во второй день, в понедельник, сотворил еси твердь, згустив житкия воды, и быша ледовидно, аки хрусталь» (Соф. 1296, л. 122). Ср.: Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского: Ранняя русская редакция / Изд. подгот. Г. С. Баранкова. М., 1998. Стб. 41а—42а.

<sup>17</sup> См.: Попов А. Н. Книга Еразма о Святой Троице. С. 103—105, 107 и др. Отмечу, что «Палеей краткой редакции» А. Н. Попов называет памятник, известный в современной медиевистике как *Историческая Палея* (см.: Там же. С. 104, примеч. 3). Благодарю за эту консультацию Е. Г. Водолазкина.

<sup>18</sup> Там же. С. 118.

<sup>19</sup> Ср.: Ермолай-Еразм: «Господи Исус Христе, безсмертный Боже, егда Иосиф с Никодимом сняста пречистое тѣло Твое со креста и обвиша е плащаницю чистою со араматы, Пречистая же Мати Твоя, объемиши Тебе, лобызаше закланца пречистыхъ уд Твоихъ, „с Тобою умру, глаголющи, лиянна бо Твоихъ пречистыхъ тайныхъ кровей не терплю зрѣти!“» (Соф. 1296, л. 137 об.—138); «Канон на Боготелесное погребение Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа и на плач Богородицы» Симеона Логофета: «Запев. Объемиши Тебе Всенепорочная, лобызаше закланца Пречистыхъ уд Твоихъ, „с Тобою умру, глаголющи, лиянне бо Твоихъ всепречистыхъ кровей не терплю, Чадо, зрети“».

Крепкий, Святый Безсмертный, помилуй нас»)<sup>20</sup> и поющих его *херувимов*: «Како аз, окалянный, возмогу берными устами и нечистѣйшим языком Тебѣ, пребезначалному трисолнечному Свѣту, хвалу принести, *Егоже херувими со страхом непрестанно славят, Трисвятую пѣснь глаголюще*: „Святъ, святъ, святъ Господь Саваоф“?» (Соф. 1296, л. 120—120 об.). Можно думать, что автор опирается здесь на текст Херувимской песни: «Иже херувимы тайно образующе и Животворящей Троице *Трисвятую песнь припевающе...*».

Отмечу при этом, что позже, в Стихе 99, упоминая Трисвятую песнь, Ермолай говорит о том, что поют ее «огненные слуги» Господа («и огненья слуги Трисвятую пѣснь поюще...»; Соф. 1296, л. 146), что дает возможность полагать, что в этом случае автор имеет в виду уже не *херувимов*, а *серафимов*, отсылая к их огненной природе.<sup>21</sup> Примечательно, что в более позднем памятнике, «Молитве вкратцѣ на сто стихов с поклоны», входящей в состав «Малой трилогии» книжника (см. о ней далее) и базирующейся в целом на тексте «Молитвы» «Большой трилогии», Ермолай-Еразм уже прямо заменяет херувимов на серафимов: «Господи Исус Христе, Сыне Божий, сподоби мя слышати *Трисвятую пѣснь, еже Тя со Отцем и со Святым Духом воспевают серафими огнеобразными усты, Трисвятую пѣснь глаголюще*: „Свят, свят, свят Господь Саваоф! Исполнь небо и земля славы Твоя!“» (Соф. 1296, л. 174). Обращает на себя внимание тот факт, что, цитируя славословие серафимов, Ермолай-Еразм воспроизводит здесь его в богослужебном варианте (т. е. так, как оно звучит во время литургии), а не следует библейскому тексту-источнику (ср.: «Свят, свят, свят Господь Саваоф: *исполнь вся земля славы Его*» — Ис. 6: 3).

В Стихе 51, повествуя об исцелении Христом слепца Вартимея, которое произошло во время последнего путешествия Иисуса в Иерусалим, автор «Молитвы» «Большой трилогии» компилирует варианты этого библейского сюжета, по-разному читающегося у евангелистов: называя имя слепца, он следует Евангелию от Марка (Мк. 10: 46—52) — у Матфея и Луки оно не названо, — при этом говорит о *двух слепцах*, исцеленных Христом, — в соответствии с текстом Евангелия от Матфея<sup>22</sup> (Мф. 20: 29—34): «Господи Боже, Исус Христе, якоже исходя от Ерихона, *услыша два слепца, иже и сынъ Темѣев Вартемѣй слепый, глаголюща*: „Помилуй ны, Господи, Сыне Давидов“» (Мф. 20: 30; ср.: Мк 10: 47), и вѣры ради прозрѣние получиста, — Господи, дай же ми совершити вѣру чисту, да узрю в вѣки селение

<sup>20</sup> «Трисвятное — название молитвы: „Святыи Боже, Святыи Крепкий, Святыи Безсмертныи, помилуй нас“. Т(рисвятное) составлено из славословия ангелов-серафимов: „свят“ (Исаия 6, 3) и названий лиц Пресвятой Троицы: „Боже, Крепкий и Безсмертныи“, взятых из Св(ященно) Писания» (Полный православный богословский энциклопедический словарь: В 2 т. СПб., 1900. [Репр. изд.] М., 1992. Т. 2. Стб. 2175).

<sup>21</sup> «Серафим (...) из греч. Σεραφίμ от др.-еврейск. serāfīm, мн. от sārāf „жечь“» (Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. / Пер. с нем. и доп. чл.-корр. АН СССР О. Н. Трубачева. М., 1987. 2-е изд., стереотип. Т. 3. С. 603). См. также другие варианты этой версии этимологии, считающейся приоритетной и коррелирующей с сюжетом из Книги пророка Исаии (Ис. 6: 1—7): «гореть» (Полный православный богословский энциклопедический словарь. Т. 2. Стб. 2041); «пылающий, огненный» или «пламень, горение» (Библейская энциклопедия / Труд и изд. архимандрита Никифора. М., 1891. [Репр. изд.] М., 1990. С. 637—638).

<sup>22</sup> Матфей сообщает, что Христос исцелил двух слепых (Мф. 20: 29—34), Марк (Мк. 10: 46—52) и Лука (Лк. 18: 35—43) говорят только об одном (см.: Ю. Г. В. Вартимей // ПЭ. М., 2003. Т. 6. С. 696—697).

праведных!» (Соф. 1296, л. 130 об.). Таким образом Ермолай-Еразм объединяет сведения — буквально переплетая цитаты — из повествований двух евангелистов, стремясь, как можно думать, представить библейский сюжет в его максимальной полноте.

Интересно, что в Соловецком и Софийском списках «Молитвы» имя исцеленного библейского слепца представлено по-разному: если в первом случае читается канонический вариант «Вартемѣй»<sup>23</sup> (Сол. 287/307, л. 70 об.), то во втором оно написано в два слова, разделенных при этом графически: «Варь, Темѣй» (Соф. 1296, л. 130 об.). Вряд ли читающийся в более позднем сборнике Ермолая-Еразма вариант написания имени можно считать случайным. По всей видимости, он является свидетельством интереса книжника к ономастике и — шире — к этимологическим изысканиям и иноязычной лексике в целом, который характерен для большинства его сочинений.<sup>24</sup> Так, например, в цикле «Трепари и кондаки, ихже нѣсть во Святцех», читающемся в Софийском сборнике (Соф. 1296, л. 243—270 об.), имеет место толкование более чем двадцати имен — в основном ветхозаветных лиц (Адам, Сиф, Авраам, Исаак, Иаков, Мелхиседек и др.).<sup>25</sup> По мнению современных исследователей, «точная этимология имени В(артимей) остается предметом споров, но, по всей вероятности, его можно перевести с арамейского как „сын Тимея“».<sup>26</sup> Можно полагать, что написание Софийского сборника «сынъ Темѣев Варь, Темѣй слепый» свидетельствует о том, что Ермолай-Еразм придерживался той же точки зрения.

Источником этих сведений — помимо собственно Евангелия от Марка, в котором Вартимей назван «сыном Тимеовым»,<sup>27</sup> — могла стать одна из ранних (подготовительных) редакций Азбуковника или других компилятивных словарных сводов, имевших хождение на Руси в середине XVI в. В качестве примера сошлемся на Старшую редакцию Азбуковника, озаглавленную в рукописях «Книга глаголемая Алфавитъ, содержащая в себѣ толкование неудобь разумеваемых речей, иже обрѣтаются во святых книгах словенскаго языка, иностранными глаголами положены», — в ней среди прочего читаются

<sup>23</sup> Современное написание — Вартимей (*греч.* Βαρτιμαῖος); см.: Там же. С. 696.

<sup>24</sup> Приведу некоторые примеры этимологий Ермолая-Еразма из «Большой трилогии»: «Петръ гречески, а еврейски Кифа, сирѣчь камень...»; «...егоже и Феофила наречеть, сирѣчь греческимъ языкомъ боголюбца»; «...се бо еврейскимъ языкомъ Израиль нарицается, еже русскимъ протолкуется „умъ зряй Бога“»; «...патриаршески, и еже росийски протолкуется отчначалнически». Цит. по: Попов А. Н. Книга Еразма о Святой Троице. С. 18, 30, 47, 68. См. об этом подробнее: Руди Т. Р. 1) О гимнографическом наследии Ермолая-Еразма. С. 168—169; 2) «Малая трилогия» Ермолая-Еразма // ТОДРЛ. СПб., 2010. Т. 61. С. 238—242.

<sup>25</sup> См., например: «Адаме, тезоимените челоуѣку, радуйся»; «праведный Сифе, тезоименитый воскресения»; «тезоименитый Отцу высокому, великий Аврааме»; «радостоименитый Исаче»; «тезоимените запинателю, Иякове»; «небесным именем нарекийся архиерѣй, в подобстве Сына Божия, великий Мелхиседече» и др. (цит. по: Руди Т. Р. О гимнографическом наследии Ермолая-Еразма. С. 195—199). Отмечу, что толкования имен библейских персонажей, читающиеся у Ермолая-Еразма, зачастую не совпадают с интерпретациями, представленными в Толковой Палее (которая, по наблюдениям исследователей, была одним из важнейших его источников), из чего следует, что наш книжник привлекал к своей работе несколько источников, критически их оценивая. О толкованиях собственных имен в Толковой Палее см.: Истрин В. М. Замечания о составе Толковой Палеи. СПб., 1897. Вып. 1.

<sup>26</sup> Ю. Г. В. Вартимей. С. 696.

<sup>27</sup> «И приидоша во Иерихонъ. И исходящу Ему от Иерихона, и ученикомъ Его, и народу многу, сынъ Тимеовъ Вартимей слѣпый сѣдѣше при пути, прося» (Мк. 10: 46).

следующие толкования: «Варъ, сынъ»; «Варъ Иона, сынъ Ионинъ»; «Варавва, сынъ отцевъ»; «Варахия, сынъ учен(ия)»; «Варнава, сынъ утѣшения».<sup>28</sup> Примечательно, что в Стихе 67 «Молитвы ко Господу Богу» в Софийском сборнике-автографе имя библейского разбойника Вараввы, как и в случае с Вартимеем, написано с *ерем* внутри, будучи разделено таким образом на две смысловые части (правда, без графически фиксированного деления на два слова): «Жидове же Пасхи ради просиша пустити повиннаго *Варъавву*, Тебе же, всѣх Творца, просиша на распятие...» (Соф. 1296, л. 135—135 об.). Это обстоятельство, вполне вероятно, отсылает нас к приведенному выше толкованию Азбуковника — «Варавва, *сын отцевъ*»: от «варъ» (сын) и «авва» (отец). Можно думать, что вопросы ономастики и этимологии стали серьезно занимать Ермолая-Еразма в поздний, монашеский, период творчества (вспомним толкования имен в цикле «Трепари и кондаки», читающемся в Соф. 1296): в более раннем Соловецком сборнике имена Вартимея и Вараввы имеют традиционное написание, без внутреннего *еря* (см.: Сол. 287/307, л. 70 об. и 76 соответственно)<sup>29</sup> — внешне не мотивированного, но выполняющего в Софийском списке, как можно думать, своего рода разделительно-этимологическую функцию.

Другой пример проявления этимологических интересов нашего книжника находим в Стихе 12, посвященном седьмому дню творения — субботе. Цитируя соответствующий фрагмент Книги Бытия, повествующий о том, как Господь, завершив процесс мироздания, «почи (...) от всѣхъ дѣлъ Своихъ» (Быт. 2: 2), Еразм расширяет библейский текст, включив в него толкование слова «суббота»: «...и благослови день седмый (Быт. 2: 3), нарече „покоище“» (Соф. 1296, л. 123). В уже упомянутой нами ранней редакции Азбуковника, к слову, имеет место следующая словарная статья: «Савать, субота, толкует же ся субота покой, или покоение».<sup>30</sup>

Показательно, что к этимологии слова «суббота» Ермолай-Еразм обращается в своих текстах не единожды. Так, во втором тексте «Большой трилогии», «Слове о Божии сотворении тричастнем», которое в Софийском сборнике предшествует «Молитве ко Господу Богу», читаем следующий пассаж, посвященный другому дню недели — среде: «Сий бо — днем среда (т. е. середина. — *Т. Р.*), окрестъ же его дние: начало — освящение, неделя, совершение же — упокоение, субота. *Субота же есть по еврѣйскому языку, русийски же протолкуетъ покоище*» (Соф. 1296, л. 89—89 об.). Примечательно, что в этом случае Еразм не только приводит толкование интересующего его слова, но и называет язык-источник («по еврѣйскому языку»): подобные указания были характерны для азбуковников и прочих лексикографических сводов, один из которых, по-видимому, и послужил основой для филологических изысканий книжника.<sup>31</sup>

<sup>28</sup> РНБ, О.ХVI.1, л. 26, 28, 29 об., 30 об. Цит. по: *Ковтун Л. С.* Азбуковники XVI—XVII вв.: Старшая разновидность / Отв. ред. Д. С. Лихачев. Л., 1989. С. 163, 166, 169, 170.

<sup>29</sup> Не следует, безусловно, не учитывать того обстоятельства, что в Сол. 287/307 текст «Молитвы ко Господу Богу» переписан рукой другого писца, однако комплекс свидетельств, фиксирующих в текстах Софийского сборника проявление разного рода филологических интересов автора (вопросы этимологии, ономастики, проблемы перевода и др.), позволяет полагать, что эти интересы значительно усилились именно во второй, монашеский, период его творчества.

<sup>30</sup> *Ковтун Л. С.* Азбуковники XVI—XVII вв.: Старшая разновидность. С. 257.

<sup>31</sup> См.: Там же. С. 293.

Сопоставление списков «Молитвы ко Господу Богу» в двух авторских сборниках Ермолая-Еразма позволяет сделать вывод о том, что текст памятника во втором, Софийском, варианте не претерпел значительных изменений, оставшись в целом стабильным. Осуществленная автором редакция в большинстве случаев представляет собой незначительное распространение текста или внесение некоторых уточнений. Приведу наиболее значимые примеры.

Таблица 1

«Молитва ко Господу Богу» в Сол. 287/307	«Молитва ко Господу Богу» в Соф. 1296
Стих 4. <sup>32</sup> «О, Свѣте, Боже, Душе Пресвятый живоначалный...» (л. 59).	Стих 4. «О, Свѣте, Боже, Душе Пресвятый <i>Отчь</i> живоначалный...» (л. 121).
Стих 12. «Ной же праведный сохранися» (л. 61 об.).	Стих 12. «Ной же праведный <i>с чады</i> сохранися» (л. 123).
Стих 55. «Господи Боже, Иисус Христе, егда в преполовение праздника во Иерусалимѣ възыде в церковь, уча, и изшед из церкви, и мимоидый, видѣ чловѣка, слѣпа от рожества...» (л. 71 об.).	Стих 55. «Господи Боже, Иисус Христе, егда в преполовение праздника во Иерусалимѣ възыде в церковь, уча, <i>жидове же взяша камение, да вергнут на Тя, Господи, Ты же в народ уклонеса</i> и, изшед из церкви, мимоидый, видѣ чловѣка, слѣпа от рожества...» (л. 131 об.).
Стих 71. «Потом же и сему Богородицу материю нарече. Приими, Господи, моление Пречистыя Ти Матери...» (л. 77).	Стих 71. «Потом же и сему Богородицу материю нарече, <i>и посему и себѣ по плоти брата именована</i> . Приими, Господи, моление Пречистыя Ти Матери...» (л. 136 об.).
Стих 75. «Ты бо, Господи, своя божественая свершая, прииде Сатану связати и Ада разрушити, и Адама и вся праведники разрѣшити своим воскресениемъ и во Царствие привести» (л. 79).	Стих 75. «Ты бо, Господи, своя божественая свершая, прииде Сатану связати и Ада разрушити, <i>и смерть умертвити</i> , и Адама и вся праведники разрѣшити своим воскресениемъ и во Царствие привести» (л. 138).
Стих 81. «Господи Боже, Иисус Христе, егда же познаша тя Лука и Клеопа в преломление хлѣба, в той час возвратистася во Иерусалимъ и обрѣтоста в Сионѣ в дому Иоанновѣ совокуплены единогонадесяте и иже бѣху с ними, глаголющих, яко воистинну вста Господь и явися Симану. Лука же и Клеопа повѣдаху, яже быша на пути...» (л. 80 об.).	Стих 81. «Господи Боже, Иисус Христе, егда же познаша тя Лука и Клеопа в преломлении хлѣба, в той час возвратистася во Иерусалимъ и обрѣтоста в Сионѣ в дому Иоанновѣ совокуплены единогонадесяте и иже бѣху с ними, глаголющих, яко воистинну вста Господь и явися Симану <i>ризами и сударем</i> . Лука же и Клеопа повѣдаху, яже быша на пути...» (л. 139 об.).
Стих 92. «И Павел во островѣ Пафе Еллиму волхва словом ослепи, и в Листрех храма от чрева матеря словом исцели, и в Македонии во градѣ Колонии от рабыни нѣкия духъ пытлив словом изгна. И от темниц и юз множицею прости быша...» (л. 85 об.).	Стих 92. «И Павел во островѣ Пафе Еллиму волхва словом ослепи, и в Листрех храма от чрева матеря словом исцели, и в Македонии во градѣ Колонии от рабыни нѣкия духъ пытлив словом изгна. <i>И главоотяжецъ Павлов, на недужныя возлагаем, исцеление подаяше. И в Троице Павел мертваго юношу Евтиха, от трикровника спадиша, воскреси</i> . И от темниц и юз множицею прости быша...» (л. 143 об.—144).

<sup>32</sup> Обозначение номеров молитвословий в таблицах здесь и далее унифицировано: в Соловецком списке, как уже было отмечено, нумеруются не стихи, а поклоны после них; в Софийском слово «Стих» читается только в первом тексте «Молитвы», в остальных проставлены лишь киноарные номера на боковых полях рукописи.

Как можно видеть, в окончательный вариант своего текста Еразм вносит краткие, но важные уточнения: в Стихе 4, говоря о Святом Духе, добавляет слово «Отчь», в соответствии с учением Восточной церкви об исхождении Святого Духа от Бога Отца — в отличие от догмата о Троице Западной церкви, постулирующей исхождение Святого Духа от Отца и Сына (вопрос *Filioque*); в Стихе 12 уточняет, что во время Всемирного потопа спасся не только Ной, но и его сыновья («с чады»); в Стихе 81, упомянув о явлении Спасителя по воскресении Симону-Петру, конкретизирует способ этого явления: «ризами и сударем» и др. Самое значительное по объему дополнение книжник внес в Стих 92, повествующий об апостольских чудесах: добавил упоминание двух эпизодов — исцеления недужных в Ефесе от «главотяжца» (головной повязки) апостола Павла (см.: Деян. 19: 11—12) и воскресения Павлом в Троаде случайно выпавшего из окна и разбившегося юноши Евтиха (см.: Деян. 20: 7—12).

Примечательно, что редактирование стихов «Молитвы» Еразм осуществлял не в один прием: так, внесенное в Стих 75 дополнительное — в сравнении с Сол. 287/307 — чтение «и смерть умертвити» читается в Софийском сборнике-автографе поверх строки (Соф. 1296, л. 138), т. е. является более поздней вставкой и, соответственно, свидетельствует о продолжении авторской работы с текстом уже после завершения процесса копирования.

Тексты «Молитвы ко Господу Богу» впоследствии послужили основой при составлении Ермолаем-Еразмом заключительного текста (также «Молитвы») его так называемой «Малой трилогии», читающейся только в позднем, Софийском, сборнике-автографе, создававшемся уже в стенах монастыря (Соф. 1296, л. 147—175 об.).<sup>33</sup> Это сочинение представляет собой ежедневное («по вся дни») молитвенное правило,<sup>34</sup> составленное Еразмом в результате переработки «Молитвы» «Большой трилогии». Характер редактирования носил в основном прикладной характер: если «Молитва» «Большой трилогии» представляет собой, как уже было отмечено, изложение в молитвословной форме Священной истории, то «Молитва» «Малой трилогии» предназначена для практического применения, что выразилось в сокращении исторической части молитвословий и нашло отражение в заглавии памятника: «Молитва *вкратцѣ* на сто стихов с поклоны» (Соф. 1296, л. 147).<sup>35</sup>

Приведу лишь один — выразительный — пример подобного редактирования. Стих 20 «Малой трилогии» («Господи Исус Христе, Сыне Божий, видѣвый искиусителя, и к Тебѣ, неприкосновенному Свѣту, сѣти простирающа

<sup>33</sup> См. об этом: Ржигза В. Ф. Литературная деятельность Ермолая-Еразма // ЛЗАК за 1923—1925 гг. Л., 1926. Вып. 33. С. 149—151.

<sup>34</sup> Ср. замечание архим. Макария (Веретенникова) об уставном указании совершения Молитвы из «Большой трилогии» Ермолая-Еразма: Макарий (Веретенников), архим. Жизнь и труды святителя Макария, митрополита Московского и всея Руси. М., 2002. С. 231.

<sup>35</sup> О цели переработки молитв в «Малой трилогии» свидетельствует, среди прочего, следующее обстоятельство: текст памятника переписан в Софийском сборнике в отдельной тетради (л. 168—175 об.), все листы которой потемнели от сырости и лампадного масла, а конечный лист оборван по нижнему полю. Это может свидетельствовать о том, что тетрадь с текстом «Молитвы *вкратцѣ*» определенное время бытовала вне сборника и находилась в постоянном употреблении. Таким образом, можно предположить, что «Молитва *вкратцѣ* на сто стихов с поклоны», по-видимому, действительно читалась ее автором «по вся дни» во время келейного правила, для чего текст пространной Молитвы «Большой трилогии» был целенаправленно переработан и в значительной степени сокращен.

в пустыни, помилуй и избави от сѣтей его мене грѣшнаго»; Соф. 1296, л. 169) соответствует Стиху 26 «Большой трилогии», в несколько раз превышающему его по объему и включающему в себя пространные евангельские цитаты:<sup>36</sup> «Господи Боже, Исус Христе, всѣх Творче, превѣчный Царю, егда сам бѣ в пустыни, и Тебе самого Бога вѣдый дьявол, како и к Тебѣ, неприкосновенному Свѣту, сѣтей своих не устыдѣся простирати, зря Тя во плоти, и искушая рече: „Аще Сынъ еси Божий, рцы каменеви сему, да будет хлѣбъ“ (Лк. 4: 3); и второе искушение: на горѣ висоцѣ лжа глаголя, яко его суть вся царствия мира, и обещевает Тебѣ, Господи, дати поклонения ради (см.: Лк. 4: 5—7); и третье искушение: во Иерусалиме на крылѣхъ церковнѣмъ глаголя: „Аще Сынъ еси Божий, верзися отсюду долу; писанно бо есть, яко аггелом своим заповѣсть о Тебе сохранить Тя, и на рукахъ возмут Тя, да не когда предкнеши о камень ноги Твоя“ (Лк. 4: 9—11), но силою и превеличествомъ Твоего божества сѣти его сокрушишася, Господи, — сохрани мя, прегрѣшнаго своего раба, от коварствъ его!» (Соф. 1296, л. 125 об.—126).

Характер редактирования текста молитвословий в «Малой трилогии» был точно охарактеризован В. Ф. Ржигой: «Опуская повествовательную часть, сокращенные молитвы ограничиваются одним указанием на воспоминаемые события».<sup>37</sup> Впрочем, в некоторых случаях вносимые изменения касались не только структуры текста, но и используемой лексики. Так, например, если в Стихе 69 «Молитвы» «Большой трилогии» в рассказе о разделении стражниками ризы Христа использовано слово *хитон* («Господи Боже Исус Христе, егда же утвердиша Ти крестъ, и возвлекше Тя на нь нага, пригвоздиша пречистей руцы и нози Твои третияго часа дне пятка. И воины на четыре части раздѣлиша ризы Твоя и о *хитоне* меташа жребиа...»); Соф. 1296, л. 135 об.—136), то в соответствующем ему Стихе 62 «Молитвы» «Малой трилогии» *хитон* заменен на *матизму*: «Господи Исус Христе, Сыне Божий, Царю Небесный, волею плотию висяй на древѣ, видѣ о *матизмѣ* своей июдѣи метающихъ жребиа...» (Соф. 1296, л. 171 об.).

Упомянутый нами ранний Азбуковник дает следующее определение *матизмы* (от греч. ὁ μάτιμος): «Матизма, нешвенная Христова одежда, еже есть хитонъ, рекше срачица».<sup>38</sup> Таким образом, редакция Ермолая-Еразма в данном случае носит характер целенаправленной синонимической замены и свидетельствует, таким образом, об изменении стилистических предпочтений автора. Можно полагать, что источником этой редакции стал вариант Евангелия от Иоанна, в котором — единственном из четырех<sup>39</sup> — в этом сюжете присутствует лексема «матизма»: «Воины же, егда пропяша Иисуса, прияша ризы Его, и сотвориша четыре части, коемуждо воину часть, и хитонъ: бѣ же хитонъ нешвень, свыше истканъ весь. Рѣша же къ себѣ: не предремъ его, но метнемъ жребия о немъ, кому будетъ: да сбудетъ Писание, глаголю-

<sup>36</sup> Ср.: Лк. 4: 3—11.

<sup>37</sup> Ржига В. Ф. Литературная деятельность Ермолая-Еразма. С. 150.

<sup>38</sup> Ковтун Л. С. Азбуковники XVI—XVII вв.: Старшая разновидность. С. 225.

<sup>39</sup> В трех других Евангелиях в соответствующем фрагменте читается лексема *ризy*. Мф. 27: 35: «Распеншии же Его раздѣлиша *ризy* Его, вергше жребия...»; Мк. 15: 24: «И распеншии Его раздѣлиша *ризy* Его, метающе жребий о нихъ, кто что возьметъ»; Лк. 23: 34: «Раздѣляюще же *ризy* Его, метаху жребия».

шее: раздѣлиша ризы Моя себѣ и о *иматисмѣ* моей меташа жребия» (Ин. 19: 23—24). Цитированный евангельский текст, в свою очередь, содержит отсылку к Псалтири («да сбудется Писание, глаголющее»): «Раздѣлиша ризы моя себѣ, и о одежди моей меташа жребий» (Пс. 21: 19). Отмечу, что Толковая Палея, не раз служившая источником сочинений Ермолая-Еразма, в данном случае также следует за Евангелием от Иоанна и использует лексему «матизма»: «Тако убо и Господа нашего Исуса Христа, Царя миру, совлекоша съ него одежу его и о *матизмѣ* Его меташа жребия».<sup>40</sup>

Примечательно, что и в другом случае, при описании голгофских страданий Христа (Стих 68: «И, пришедше на Лобное мѣсто, даяху Ти, Господи, пити *есмирнисмено вино*. И не приять»; Соф. 1296, л. 135 об.), Ермолай-Еразм также использует грецизм, читающийся только в одном из Евангелий — от Марка (ср.: «И даяху Ему пити *есмирнисмено вино*: Онъ же не приять»; Мк. 15: 23). Другие евангелисты говорят в этом сюжете об уксусе (оцте), смешанном с желчью,<sup>41</sup> или о собственно уксусе,<sup>42</sup> который был поднесен Спасителю на кресте. Выражение «есмирнисмено вино» представляет собой кальку с греческого (ἑσμιρνισμένον — «смешанный со смироною»; ср. лат. *tungthatus*).<sup>43</sup> Древнерусские азбуковники толковали чтение Евангелия от Марка как «масло змирненное, от многа времени огорчавшее».<sup>44</sup> Иногда давалось и более пространное толкование: «Есмирнисмено вино есть миро, иже бывает велми горко, и горести ради то миро наричется вино; а инии же глаголют вино быти се, и от многа времени окисло велми, и того ради наричет его есмирнисменомъ виномъ».<sup>45</sup> Отмечу, что грецизм из Евангелия от Марка читается и в «Малой трилогии» Еразма (см. Стих 60 «Молитвы на сто стихов с поклонь»).<sup>46</sup>

Среди использованных в «Молитве ко Господу Богу» источников — не только канонические (библейские и богослужебные) тексты, но и апокрифы. Так, по наблюдениям исследователей, при описании апостольских чудес в Стихе 92 Еразм использовал «Хождение святого апостола Иоанна,

<sup>40</sup> Цит. по: Палея Толковая по списку, сделанному в г. Коломне в 1406 г. / Труд учеников Н. С. Тихонравова. М., 1892. Стб. 343.

<sup>41</sup> См. в Евангелии от Матфея: «...даша ему пити *оцетъ съ желчию смѣшенъ*; и вкушь, не хотяше пити» (Мф. 27: 34). Ср. в Псалтири: «И даша в снѣдъ мою желчь, и в жажду мою напоиша мя оцта» (Пс. 68: 22).

<sup>42</sup> См.: Мф. 27: 48: «И абие текъ единъ от нихъ, и приемъ губу, исполнивъ же *оцта*, и вонзе на трость, напаяше Его»; Лк. 23: 36: «Ругахуся же Ему и воины, приступающе и *оцетъ* придѣюще Ему...»; Ин. 19: 29: «Сосудъ же стояше полнь оцта. Они же исполнившие губу *оцта* и на трость вознше, придѣша ко устомъ Его».

<sup>43</sup> См.: *Гильтебрант П. А.* Справочный и объяснительный словарь к Новому Завету / Nachdruck besorgt von Helmut Keipert und František Václav Mareš. München, 1988. Bd. 2. S. 640. (Sagners Slavistische Sammlung / Hrsg. von Peter Rehder; Bd. 14. II).

<sup>44</sup> БАН, Арх. Д., № 446, л. 79 об.—80. Книга глаголемая гречески алфавит, XVII в. (цит. по: Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 2000. Вып. 25. С. 196). По классификации Л. С. Ковтун, эта рукопись содержит список Третьего Азбуковника (Азб<sup>3</sup>). См.: *Ковтун Л. С.* Азбуковники XVI—XVII вв.: Старшая разновидность. С. 10.

<sup>45</sup> РНБ, О.ХVI.1, л. 45 об. (цит. по: *Ковтун Л. С.* Азбуковники XVI—XVII вв.: Старшая разновидность. С. 188—189). По классификации Л. С. Ковтун, рукопись содержит Старший, или Первый Азбуковник (Азб<sup>1</sup>), 1620-е гг. (Там же. С. 126—131).

<sup>46</sup> «Господи Исус Христе, Сыне Божий, Царю Небесный, волею плотию обнажен бывый на Голгофе и напоен *есмирнисмена вина*, помилуй мя грѣшнаго» (Соф. 1296, л. 171). См. подробнее: *Малая трилогия Ермолая-Еразма / Исслед., подгот. текста Т. Р. Руди, пер. Т. И. Афанасьевой.* М.; Брюссель, 2020. С. 92—97. (Patrologia Slavica; Вып. 6).

списанное Прохором, учеником его»,<sup>47</sup> а также «Слово Иоанна Богослова на Успение Божией Матери».<sup>48</sup> Отмечу, что упомянутый в «Молитве» апокрифический сюжет последнего из названных текстов — об исцелении апостолом Петром отсеченных рук «неверного» иудея Иофонии<sup>49</sup> («И ⟨...⟩ на преставление Пречистой Матере Твоея Иофонии еврѣина дерзости его злыя ради отсѣченнии его руцы ото аггела пламенным мечем Петръ словом исцели»; Соф. 1296, л. 144) — имел отражение в древнерусской иконописи: с конца XV в. известны иконы Успения Божией Матери «развернутого» типа<sup>50</sup> (новгородского, псковского, а также московского происхождения),<sup>51</sup> композиция которых включает в себя, помимо основного — канонического — ядра, изображения Иофонии (в иконографии он традиционно именуется Авфонией),<sup>52</sup> держащегося за одр Богородицы, и отсекающего его руки ангела (варианты названия сюжета: «Чудо с Авфонией», «Усекновение рук неверному иудею Авфонии», «Кошунство Авфонии»).<sup>53</sup> Памятуя о том, что Ермолай-Еразм, по всей видимости, был родом из Пскова,<sup>54</sup> любопытно отметить, что одна из ранних икон Успения «развернутого» типа — «Успение Псково-Печерское

<sup>47</sup> См. о нем: *Прохоров Г. М., Рождественская М. В.* Апокрифы о Иоанне Богослове // Словарь книжников. Вып. 1. С. 59—61; *Виноградов А. Ю., Турилов А. А.* Иоанна деяния: Славянская версия // ПЭ. М., 2010. Т. 25. С. 10—11.

<sup>48</sup> См. об этом: *Попов А. Н.* Книга Еразма о Святой Троице. С. 122. См. также: *Творогов О. В.* Апокрифические сказания о успении Богородицы // Словарь книжников. Вып. 1. С. 43—44.

<sup>49</sup> Во время погребальной процессии, когда двенадцать апостолов переносили честное тело Божией Матери из дома на горе Сион в Гефсиманию через долину Иосафатову, некий знатный иудей по имени Иофония, кошунствуя, попытался сбросить одр с телом Богородицы на землю. Тогда ангел Господень огненным мечом отсек у него обе руки, и они остались висеть в воздухе рядом с одром. Будучи поражен этим мгновенным возмездием за святотатство, Иофония раскаялся и стал взывать к Марии, прося о помиловании, что и произошло: после молитвы апостола Петра Иофония был исцелен — его руки вернулись на прежнее место и приросли к телу. Публикацию «Слова Иоанна Богослова на Успение Божией Матери», содержащего этот апокрифический сюжет, см. в изданиях: Библиографические материалы, собранные Андреем Поповым / Изд. Имп. О-ва истории и древностей российских при Моск. ун-те. М., 1880. Вып. 2: Слово Иоанна Богослова об успении Пресвятой Богородицы в югославянском и русском изводах. С. 22; *Порфирьев И. Я.* Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки. СПб., 1890. С. 278; Апокрифы Древней Руси / Сост., предисл. М. В. Рождественской. СПб., 2002. С. 158—159.

<sup>50</sup> Об иконографии Успения см.: Успение Богоматери: Иконы, графика, декоративно-прикладное искусство XV — начала XX в.: [Каталог выставки]. М., 2017; *Квливидзе Н. В.* Успение Пресвятой Богородицы: Иконография // ПЭ. М., 2023. Т. 70. С. 362—368.

<sup>51</sup> См., например, икону конца XV — начала XVI в. из Успенского собора Дмитрова (Круг Дионисия): Музей древнерусского искусства имени Андрея Рублева / Автор текста и сост. А. А. Салтыков. Л., 1989. 2-е изд. С. 244, ил. 43. См. о ней: *Лазарев В. Н.* Московская школа иконописи. М., 1971. С. 49, табл. 47.

<sup>52</sup> В разных источниках встречаются различные варианты написания имени этого персонажа: Иофония, Иефония (ср. греч. Ἰεφωνίας), Иохония, Иефания, Авфония, Авфоний, Афония, Афоний и др.

<sup>53</sup> См. об этом сюжете в иконописи: *Маркович В.* «Неверный» иудей Авфония в иконе Успения Богоматери. URL: <https://dadada.live/ru/materials/avfoniuy> (дата обращения — 03.01.2024). По наблюдениям исследователей, первое изображение сцены с отсечением рук Авфонии встречается в составе самого раннего из сохранившихся в православном искусстве Успенского цикла — на клеймах створок западных врат собора Рождества Пресвятой Богородицы в Суздале, выполненных в технике золотой наводки на меди (датируются концом XII в. или между 1227 и 1238 гг.). См. об этом: *Квливидзе Н. В.* Успение Пресвятой Богородицы: Иконография. С. 366.

<sup>54</sup> См. об этом: *Дмитриева Р. П.* Ермолай-Еразм (Ермолай Прегрешный). С. 220; *Руди Т. Р.* Ермолай [в иночестве Еразм]. С. 663.

в житии» (датируется предположительно 1521 г.) — была главной чудотворной святыней Псково-Печерского монастыря.<sup>55</sup>

Сопоставление текстов «Молитв» Большой и Малой трилогий книжника может предоставить и некоторые другие биографические свидетельства. Так, например, принято считать, что если первый — Соловецкий — сборник (и, следовательно, текст входящей в его состав «Молитвы» «Большой трилогии») Ермолай составил, еще будучи в миру (здесь он именуется себя «прегрѣшным Ермолаем»; см.: Сол. 287/307, л. 117, 165 об.), то второй — Софийский (и, соответственно, текст читающейся в нем «Молитвы» «Малой трилогии») — создавал уже после принятия пострига, о чем свидетельствует изменение формулировки его самоопределения: «прегрѣшнаго Ермолая, во иноцех Еразма».<sup>56</sup> Любопытные свидетельства на этот предмет можно получить, сопоставив тексты стихов двух «Молитв» книжника, посвященных теме иночества. Так, если в первой «Молитве» — в составе «Большой трилогии» — наш книжник говорит о монашестве как о цели, к которой стремится: «Господи Боже, Исус Христе (<...> Молю Ти ся, да подаси ми крещение мое исправить покаянием, и слезами, и *образом иночества...*» (Стих 94, Соф. 1296, л. 144 об.), — то в «Молитве» «Малой трилогии» появляется уже упоминание не только собственно монашества, но и его высшей ступени — схимы: «Господи Исус Христе, дай же ми конец благ с покаянием, и со причащением, и со слезами, и *во мнишество, и в схиме!*» (Стих 87; Соф. 1296, л. 173).

Сопоставим еще одну пару генетически родственных молитвословий из Большой и Малой трилогий, связанных с монашеской темой.

Таблица 2

«Молитва» «Большой трилогии»	«Молитва» «Малой трилогии»
<p><b>Стих 99.</b> «Господи Боже премилостиве, <i>вѣруем, яко учат святыя книги, яко святии Твои, иже иноческий образ имѣвше и черна одѣяния носяще</i>, измѣнят на ся одѣяния бела блестящася и вѣнца невестественныя, <i>пре-славно свѣтящася, и криль огнени имуще, на нихже взимающася, и летают в Горний град</i>, невестественным златом и бисером свѣтящийся (&lt;...&gt; Сподоби мя, премилостиве, до скончания жития моего по сем горѣти сердцемъ и всею моею мыслию» (Соф. 1296, л. 146).</p>	<p><b>Стих 93.</b> «Господи Исус Христе, Сыне Божий, сподоби мя прияти от Тебе <i>свѣтлостию убѣлено блестящееся одѣяние, и венец неувядающий Царствия Твоего, и огнени криль, на нихже взимаются избранныи Твои и летают в Горний Иерусалимъ</i> невозбранно» (Соф. 1296, л. 173 об.).</p>

Показательно, что при редактировании текста стиха из «Большой трилогии» Еразм в Малой исключает из него упоминание об иноческом образе и черных

<sup>55</sup> См. о ней: Малков Ю. Г. 1) Художественные памятники Псково-Печерского монастыря: (Материалы и исследования) // Древний Псков: История, искусство, археология: Новые исследования: [Сб. ст.]. М., 1988. С. 219; 2) Повесть о Псково-Печерском монастыре // Книжные центры Древней Руси XI—XVI вв. СПб., 1991. С. 188—199; Щенникова Л. А. 1) Псково-Печерская икона в житии // ПЭ. М., 2023. Т. 70. С. 369—371; 2) Псково-Печерская икона Успения Божией Матери // Национальный научно-образовательный центр «Большая российская энциклопедия». URL: <https://bigenc.ru/c/pskovo-pecherskaia-ikona-uspeniia-bozhiei-materi-c56265> (дата обращения — 08.01.2024).

<sup>56</sup> См. об этом: Дмитриева Р. П. Ермолай-Еразм (Ермолай Прегрешный). С. 220; Руди Т. Р. Ермолай [в иночестве Еразм]. С. 663.

одеяниях, которых к тому времени уже сподобился, сконцентрировавшись на молении о даровании ему сияющих светлых одежд, неувядающего венца Царствия Небесного и огненных крыл, способных вознести избранников Божиих в Горний Иерусалим.

Подведем краткие итоги. «Молитва ко Господу Богу» представляет собой объемный текст на 100 стихов, завершающий собой «Большую трилогию» Ермолая-Еразма и содержащий заключенное в молитвословную форму сжатое изложение Священной истории. В этом сочинении, как и в других своих текстах, Еразм проявляет себя как образованный и начитанный книжник, используя разнообразные источники и демонстрируя интерес не только к библейской истории и богословию, но и к проблемам лингвистики, в частности — к этимологии и ономастике.

\* \* \*

«Молитва ко Господу Богу» публикуется по Софийскому сборнику-автографу Ермолая-Еразма, содержащему окончательный вариант текста памятника (Соф. 1296, л. 120—146 об.), с подведением разночтений по первоначальному варианту, представленному в Соловецком сборнике (Сол. 287/307, л. 58—89).

## Молитва ко Господу Богу

*Основной список* — РНБ, Софийское собр., № 1296, л. 120—146 об. (*Соф.*).  
*Разночтения* — РНБ, Соловецкое собр., № 287/307, л. 58—89 (*Сол.*).

**<sup>а</sup>Молитва ко<sup>1</sup> Господу Богу,  
пресвятѣй пребезначалней<sup>2</sup> нераздѣльной и неразлучней Троицы**

л. 120

Вспоминая Создавашаго свѣт и всю тварь, и в послѣдняя лѣта единого<sup>3</sup> от Троица<sup>4</sup> Сына Божиа Иус Христа, являшася во<sup>5</sup> смиренней плоти Бога, и хотящаго приити второе грозным си пришествием воздати комуждо по дѣланием<sup>6</sup>, глаголи со страхомъ и трепетом и воздыханиемъ, мя, яко<sup>6</sup> ту самому Богу<sup>7</sup> предстоящу, и вѣруя, яко сиа вся Христось Сынъ Божий твори, яко предо очима твоима.

Сиа молитва на 100 стихов, глаголя кийждо стих по поклону, аще волиши, и по 3.

**Стих 1.** О,<sup>в</sup> всесвятая и всесилная Троица<sup>8</sup>, Единице, Боже, пребезначалне Отче, и собезначалне Сыне, и соприсносущный единопредстолный равночестный Душе, во трех лицах, един трисолнечный<sup>г</sup> свѣт, едино Божество и власть, содѣтелло<sup>а</sup> свѣту и всей твари! Како аз, окалянный, // возмогу берными устами<sup>9</sup> л. 120 об. и нечистѣйшимъ языкомъ Тебѣ, пребезначалному трисолнечному<sup>е</sup> свѣту, хвалу принести, Егоже херувими со страхомъ непрестанно славят, Трисвятую пѣснь глаголюще: «Святъ, святъ, святъ Господь Саваофъ»?<sup>(Ис. 6: 3)</sup> Аз же прегрѣшный худогласиемъ<sup>ж</sup> сквернаго ми чрева, на щедроты Твоя уповая, дерзаю призывать пресвятое Твое имя: помилуй мя, создание свое, вѣрующаго в Тя!<sup>3</sup>

**2.**<sup>н</sup> О, пресвѣтле Боже, Отче безплотне, иже преже всѣхъ вѣк, из бесплотнаго<sup>10</sup> пресвѣтлаго Ти чрева <sup>11</sup>пресвятое безплотное едиnorodное<sup>12</sup> Слово живо неизреченно <sup>13</sup>глаголомъ роди, <sup>14</sup>самосилно и самодѣтелно, равно Себѣ властью, еже всему горнему свѣту, безплотным<sup>15</sup> чином, и всей невидимей <sup>и</sup>-и видимей<sup>к</sup> твари, и земнымъ челоуѣкомъ живосоставително; тако же и Пресвятый Духъ преже всѣхъ вѣк дохновениемъ жив неизреченно<sup>16</sup> произведе, самоси//лен и самовластен, и <sup>17</sup>вся дѣйствуя властью, равен Себѣ же и Сло- л. 121  
веси, Сынови своему, — востави<sup>18</sup> мя, Господи, уповающаго на Тя!<sup>н</sup>

<sup>а-в</sup> В Сол. киноарное заглавие и инициалъ первого стиха написаны рукой Ермолая-Еразма; весь дальнейший текст памятника переписанъ более крупнымъ почеркомъ, рукой другого писца. <sup>6</sup> Испр. по Сол., в Соф. ошиб.: я. <sup>г</sup> В Соф. последняя буква й в словѣ не читается из-за утраты части листа; восст. по Сол. <sup>3</sup> В Соф. буква ю в словѣ частично утрачена; восст. по Сол. <sup>е</sup> В Сол. последний слог в словѣ (-му) вписанъ позднее поверхъ строки. \* В Сол. первая буква в словѣ правлена. <sup>3</sup> В Сол. на полѣ напротивъ читается киноарная помета: Поклон 1. <sup>н</sup> В Соф. нумерация стиховъ здѣсь и далее осуществляется киноарной цифирью на боковомъ полѣ листа. <sup>и-к</sup> В Сол. — вставка на нижнемъ полѣ листа, возможно, рукой Ермолая-Еразма; редакторский значокъ — крестикъ. <sup>н</sup> В Сол. на полѣ напротивъ — киноарная помета: Поклон 2.

<sup>1</sup> к. <sup>2</sup> Доб. и. <sup>3</sup> единаго. <sup>4</sup> Троицы. <sup>5</sup> в. <sup>6</sup> дѣяннемъ. <sup>7</sup> Христу. <sup>8</sup> Троице. <sup>9</sup> устнами. <sup>10</sup> бесплотнаго. <sup>11-12</sup> едиnorodное пресвятое безплотное. <sup>13-14</sup> роди глаголомъ. <sup>15</sup> бесплотнымъ. <sup>16</sup> неизреченно. <sup>17</sup> Нет. <sup>18</sup> вѣстави.

3.<sup>м</sup> О, Свѣте, Боже превѣчный, живоначалное Единородное Слово Отчее, единый от Пресвятыя Троица ипостасию и нераздѣльный божеством, иже своего создания не преда врагу в погубление, и благоволением Отчим и споспѣшеством Святаго Духа в послѣдняя лѣта со словом безплотнаго<sup>19</sup> Ти слуги Гаврила архистратига вселися в плотское<sup>20</sup> пречистое неискусобрачныя<sup>21</sup> Дѣвья<sup>22</sup> чрево, еже сам Себѣ вмѣстилище уготова, и сохранив неизреченно, сохрани мя, надѣющагося на Тя!<sup>м</sup>

4. О, Свѣте, Боже, Душе Пресвятыи Отчѣ<sup>23</sup> живоначалный, Богъ и боготворяи, огонь, изо Отца исходяи и на Сынѣ почиваяи, ни начинаем, ниже престая, но присно Отцу и Сынови счиновен и сопричитаем<sup>24</sup>, живый и животворяи,  
л. 121 об. Свѣт и свѣта // подателю, сам благий<sup>25</sup>, источник благодѣяныя, духъ премудрости, духъ разума, благий, и<sup>26</sup> правый, и<sup>27</sup> мысленый! Ощущая и освящая, Господи, осени мене Твоею силою, да не буду в попроание врагу!<sup>о</sup>

5. О, Боже неизреченне, тресвѣтле, единовластне! Молю Тя, окаянный, вѣруя и дивяся<sup>28</sup>, величая превеликия<sup>29</sup> Силы и Власти Твоя, яко вся горняя, и земная, и вся бездны шестью днии сотвори еси!<sup>м</sup>

6. Слава силѣ Твоей, Отче пресвятыи, яко слово<sup>р</sup> рече: «Да будет свѣт!»<sup>(Быт. 1: 3)</sup> — и собезначалное превѣчное пресвятое Слово, живо и самосилно, с Пресвятымъ и животворящим Духом, и свѣт дѣлом состави, и нарече свѣтъ день, а тму ночь. И во един первый<sup>30</sup> день, в неделю, толико дѣл сотвори еси, Господи: небеса горняя, и землю, и воды, от нихже лед, и снѣгъ,  
л. 122 и мраз, и роса; и сотвори духи служащая // аггели пред лицом Твоим, аггели славѣ, аггели всѣм созданием, сущим на небеси и на земли; и сотвори бездны, сущая<sup>31</sup> под землю и под преисподними, и тму над бездною вод, бывших древле верху земли, из неяже<sup>с</sup> мрак, и вечерь, и ночь<sup>32!г</sup>

7. Слава Ти, Пресвятая Троице, Боже, яко во второй день, в понедельник<sup>33</sup>, сотвори еси твердь, згустив житкия воды, и быша ледовидно, аки<sup>35</sup> хрусталь. И поставил я еси, Господи, посреди вод, и разделишася воды: пол их над твердию, и пол их под твердию<sup>36</sup>, на лица земнѣм.<sup>г</sup>

8. Слава Ти, триипостасный, единоволне, всемошне, единосилне и неизчетносилне<sup>37</sup> Боже, яко в<sup>38</sup> третий день, во вторник<sup>39</sup>, сотвори моря, и реки, и источники, и езера, и блата; и сѣмена сѣяния, и древа плодовитая!<sup>ф</sup>

9. Слава Ти, трисвятыи единославне и многочисне Боже, яко в четвертый день, в среду, сотвори солнце<sup>40</sup>, и луну, // и звѣзды, и устави им преход всесильным Ти повелѣнием! В сий же день видѣв иже быв Денница, нынѣ же Дьяволь, небо украшено, взята помыслом поставити престоль на высоких, и свержен бысть от чина аггелска<sup>41</sup> и от красоты, и бысть вмѣсто свѣта омрачен.<sup>х</sup>  
л. 122 об.

<sup>м</sup> В Соф. здесь и в некоторых других случаях номер стиха на поле частично срезан при переплете. <sup>н</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 3. <sup>о</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 4. <sup>п</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 5. <sup>р</sup> В Сол. слово написано по затертости. <sup>с</sup> В Сол. первая буква е в слове вписана позднее поверх строки. <sup>г</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 6. <sup>д</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 7. <sup>е</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 8. <sup>х</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 9.

<sup>19</sup> бесплотнаго. <sup>20</sup> плотское. <sup>21</sup> неискусобрачныя. <sup>22</sup> Дѣвья. <sup>23</sup> Нет. <sup>24</sup> сопричитаем. <sup>25</sup> благодѣяныя. <sup>26</sup> Нет. <sup>27</sup> Нет. <sup>28</sup> дивяся. <sup>29</sup> превеликия. <sup>30</sup> первый. <sup>31</sup> сущия. <sup>32</sup> ночь. <sup>33</sup> понедельник. <sup>34</sup> сѣтворил. <sup>35</sup> акы. <sup>36</sup> твердию. <sup>37</sup> неисчетносилне. <sup>38</sup> во. <sup>39</sup> вторник. <sup>40</sup> солнце. <sup>41</sup> аггелска.

10. Слава Ти, трисолнечный<sup>42</sup> единовластне<sup>43</sup> Боже, яко в пятый день, в чет-вертокъ, сотвори<sup>43</sup> киты великия, и рыбы, и гады морския<sup>44</sup>, и птица пернаты!<sup>4</sup>

11. Слава Ти, трисоставне, единохвалне и единопоклонне, яко в шестой день, в пяток, сотвори звѣри<sup>45</sup>, и скоты, и гады земныя! В сий же день над сими всѣми земными тварми<sup>46</sup> сотвори и обладающаго ими человекъ по своему образу. И от своего трисолнечнаго божества подобие тричисленно<sup>47</sup> даро-вав<sup>48</sup> ему: <sup>ш</sup>умъ, и слово, и душу,<sup>ш</sup> и поставив его в Раи пища<sup>49</sup>, и наказав ѿ заповѣдию воздержания<sup>50</sup>; и не утвердися, // от Раю пища изгнан бысть, л. 123 и работати осудися, в потѣ лица снѣсти хлѣб.<sup>5</sup>

12. Слава Ти, Боже всесилне, яко в седмый день, в субботу, почи ото всѣх дѣл своих<sup>51,51</sup>, и благослови день седмый, нарече «покоище». Человекъ же согрѣшиша от заповѣдей Твоих, Господи, заблудиша, и праведным Ти судом<sup>6</sup> потопом воднымъ потреблени быша; Ной же праведный<sup>52</sup> с чады<sup>53</sup> сохранися. И потом паки расплодившеся<sup>54</sup>, заблудиша, не вѣдуще каятися о согрѣшении, нещующе, яко в предняя<sup>5</sup> роды праведнаго Ти гнѣва убѣжати, столпъ сотво-риша, тѣмже и в языки<sup>55</sup> раздѣлени быша. Един Евера сохранися упования смирения<sup>56</sup> ради, яко не ища своему роду бѣжати от праведнаго Ти Суда. И от сего корене, Господи, воздвигль еси Авраама, иже Тебе позна и угоди; и обеща ему землю Ханаону, и сѣмени его, еже есть Израиль, иже Моисѣем от работы египетския<sup>57</sup> Черное море, яко посуху, проведе, а Фараона // погрузи, л. 123 об. и в пустыни манною пита четыредесят лѣтъ; и при Иусе Наввине Иердан реку раздѣли, и проведе я, яко посуху; и солнце и луну от течения<sup>58</sup> устави, и цари хананѣйския<sup>59</sup> и воинства<sup>60</sup> их преда, и во обѣтования землю всели; и возлюблениа ради посла в них пророки и<sup>10</sup> учителя, взвѣщя<sup>61</sup> им<sup>8</sup> свое пришествие.<sup>11,а</sup>

13. Господи Боже, единачадое Слово, Божий Сыне, преже всѣх вѣк ро-дивыйся ото Отца бесплотен, и человекълюбиа<sup>62</sup> ради прииде на землю, в послѣдняя лѣта воплотися, и родивыйся яко младенец<sup>63</sup>, Иус Христе, от Пречистыя Дѣвы Мариа неизреченно, — очисти моя древняя<sup>64</sup> прегрѣшения!<sup>6</sup>

14. Господи Боже, Иус Христе, в горнихъ славимъ божески<sup>65</sup> от бесплотныхъ сил, также и на земли ото аггелъ и от пастырей; смирение же являя, положи<sup>66</sup> въ<sup>67</sup> яслехъ скотияхъ, — призри на мое смирение!<sup>11,в</sup> //

15. Господи Боже, Иус Христе, превѣчный божествомъ, плотию, яко л. 124 подзаконен, обрѣзася<sup>7</sup> осмодневно, — сподоби мя отрѣзати вся моя похоти грѣховныя!<sup>12</sup>

<sup>4</sup> В Сол. буква о в слове правлена. <sup>5</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 10. <sup>ш-ш</sup> Восст по Сол., в Соф. пропуск. <sup>6</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 11. <sup>ш</sup> В Сол. слово правлено. <sup>7</sup> В Сол. буква с в слове вписана в строку позднее. <sup>8</sup> В Сол. буква е в слове вписана над строкой позднее. <sup>10</sup> В Сол. союз вписан над строкой — возможно, рукой Ермолая-Еразма. <sup>9</sup> В Сол. далее вытерто три-четыре буквы.

<sup>11,а</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 12. <sup>6</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 13. <sup>8</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 14. <sup>7</sup> В Сол. далее вытерто три буквы. <sup>9</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 15.

<sup>42</sup> тричисленный. <sup>43</sup> сѣтвори. <sup>44</sup> морьскыя. <sup>45</sup> звѣрие. <sup>46</sup> тварьми. <sup>47</sup> тричислено. <sup>48</sup> дароваль еси. <sup>49</sup> пища. <sup>50</sup> воздержания. <sup>51</sup> Твоихъ. <sup>52-53</sup> Нет. <sup>54</sup> расплодившеся. <sup>55</sup> языки. <sup>56</sup> смирения. <sup>57</sup> египетския. <sup>58</sup> течения. <sup>59</sup> хананѣйския. <sup>60</sup> воинства. <sup>61</sup> взвѣщя. <sup>62</sup> человекълюбиа. <sup>63</sup> младенецъ. <sup>64</sup> древняя. <sup>65</sup> божескы. <sup>66</sup> положи. <sup>67</sup> в.

16. Господи Боже, Иисус Христе, четыредесетднемно<sup>68</sup> Пречистою Ти Материю принесеша в церковь, Симиону<sup>69</sup> благоволил еси видѣти спасение Твое, — благоволи, Господи, и нам, вѣрующим в Тя, видѣти<sup>c</sup> немерцающий свѣтъ во Царствии Твоем!<sup>ж</sup>

17. Господи Боже, Иисус Христе, носим на руку яко младенец<sup>70</sup>, являя<sup>71</sup> божественныя силы Твоя<sup>72</sup>, приведи<sup>73</sup> звездою от персь волсви на поклонение Тебѣ з дары, яже принесоша Ти<sup>3</sup> злато яко Царю, и ливан яко Богу всѣх, и змирну яко мертвецу, — с ними же приими, Господи, и мене, воспѣвающаго Твою благодать!<sup>и</sup>

л. 124 об. 18. Богъ еси естеством, и человекъ быв плотию, кромѣ грѣха, и вся хотя спасти, бежавый Ирода телесне двою лѣту от Вифлеома в<sup>74</sup> Египет, Нафанаила же младенца спасе, под смоков//ницею скровенна материю ото Иродовых слуг,<sup>(Ин. 1: 46-49)</sup> егда избиваху младенцы<sup>75</sup>, — спаси, Христе, и мене и сподоби мя убѣжати сътей мысленаго<sup>76</sup> Ирода дьявола!<sup>и</sup>

19. Господи Боже, Иисус Христе, по умертвии Иродовѣ не ктому возвратися в Вифлеом, пятилѣтен суще плотию, но в Галилейский град Назаревф, Архелаева<sup>77</sup> ради одержания<sup>78</sup>, <sup>к</sup>сына Иродова,<sup>л</sup> — не предай же мене, Владыко, сыном дьяволимъ, мыслем злым!<sup>м</sup>

20. Господи Боже, Иисус Христе, двоюнадесяте<sup>н</sup> лѣту в<sup>79</sup> Ерусалимѣ<sup>80</sup> оста в праздникъ Пасхи, и по трех днех обрѣтен бысть Пречистою Материю Ти и хранителем<sup>о</sup> Иосифомъ в церкви сѣдящъ посреди учитель, и являеши им Небеснаго Ти Отца, и паки шед в Назаревф, плотию повинуюся има, — повини ми, пречистый Владыко, ко благотворению вся моя нравы!<sup>п</sup>

л. 125 21. Господи Боже, Иисус Христе, егда прииде глаголь от безначалнаго Ти Отца в пустыню<sup>81</sup> ко Иоану<sup>82</sup>, глаголющъ<sup>83</sup>: «Над Негоже узриши // Духъ сходящ<sup>84</sup>, Той есть крестяй Духом Святым»,<sup>(ср.: Ин. 1: 33)</sup> иже и Иоан<sup>85</sup>, видѣв Тя, и свидѣтельствова<sup>86</sup> быти Агнца<sup>87</sup> Божиа, вземлющаго грѣхи миру, и к народу глаголай о покаянии, — Господи Боже, подай же ми, сиа слышав, исправити вѣроу и слезами покаяние!<sup>р</sup>

22. Господи Боже, Иисус Христе, хотя исполнити всю правду, прииде ко Иоану<sup>88</sup> креститися во Иерданстей<sup>89</sup> рецѣ близ моря; и видѣв Тя, Творца, «море побеже, и Ердан возвратися вспясть»,<sup>(ср.: Пс. 113: 3)</sup> — Боже всемогий, возврати мя к негиблемей пищи, от неяже древле Адам испаде!<sup>с</sup>

23. Господи Боже, Иисус Христе, крестивыйся в рецѣ Иердане, не очищения пречистой плоти Своей от воды требуя, но божественным си естеством освятай водное естество, и тѣм змием гнѣздящимся сокрушая главы, — сокруши<sup>90</sup>, Господи, моя мысли греховныя!<sup>т</sup>

<sup>c</sup> В Сол. слог -ти в слове вписан позднее поверх строки. <sup>ж</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 16. <sup>3</sup> В Сол. слово вписано поверх строки. <sup>н</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 17. <sup>и</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 18. <sup>к-л</sup> Восст. по Сол., в Соф. пропуск. <sup>м</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 19. <sup>п</sup> В Соф. буква ю вписана поверх строки. <sup>о</sup> В Сол. буква м вписана поверх строки. <sup>р</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 20. <sup>с</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 21. <sup>т</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 22. <sup>л</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 23.

<sup>68</sup> четыредесетднемно. <sup>69</sup> Семиону. <sup>70</sup> младенец. <sup>71</sup> являя. <sup>72</sup> Твоя. <sup>73</sup> приведи. <sup>74</sup> вѣ. <sup>75</sup> младенцы. <sup>76</sup> мысленаго. <sup>77</sup> Архелаева. <sup>78</sup> одержания. <sup>79</sup> во. <sup>80</sup> Иерусалиме. <sup>81</sup> пустыни. <sup>82</sup> Иоанну. <sup>83</sup> глаголющъ. <sup>84</sup> сходящъ. <sup>85</sup> Иоаннъ. <sup>86</sup> свидѣтельствова. <sup>87</sup> Агнца. <sup>88</sup> Иоанну. <sup>89</sup> Иерданстей. <sup>90</sup> съкруши.

24. Господи Иисус Христе, Сыне Божий, егда крещеся, возходя<sup>91</sup> от воды на гору Ермонску<sup>92</sup>, и отверзошася небеса, // и Духъ Святыи голубиным<sup>93</sup> л. 125 об. образом сходящ<sup>94</sup> на Тя, и глас Отчъ с небесе глаголя: «Ты еси Сынъ Мой возлюбленный, о Тебѣ благоволих»,<sup>(Лк. 3: 22)</sup> — благоволи, Господи, и нам во крещении и покаянии угодили Тебѣ!<sup>y</sup>

25. Господи Боже, Иисус Христе, егда ото Иердана взыде в пустыню, и постився<sup>95</sup> дний 40, сам не требуя пощения<sup>96</sup>, но за Адамово дерзновение райския<sup>97</sup> пища, — дай же и нам<sup>ф</sup>, вѣрующим в Тя, четыредесятдневнаго поста время до скончания нашего преходити без<sup>98</sup> порока!<sup>x</sup>

26. Господи Боже, Иисус Христе, всѣх Творче, превѣчный Царю, егда сам бѣ в пустыни, и Тебе самого Бога вѣдый дьявол, како и к<sup>ч</sup> Тебѣ, неприкосновенному Свѣту, сѣтей своих не устыдѣся простирати, зря Тя во плоти, и искушая рече: «Аще Сынъ еси Божий, рцы каменеви сему, да будет хлѣбъ»,<sup>(Лк. 4: 3)</sup> и второе искушение на горѣ высокоѣ лжа глаголя, яко его суть вся царствиа<sup>99</sup> мира, и обеще//вает Тебѣ, Господи, дати поклонения ради;<sup>(см.: Лк. 4: 5-7)</sup> и третие л. 126 искушение во Иерусалиме на крылѣ<sup>100</sup> церковнѣмъ<sup>11</sup> глаголя: «Аще Сынъ еси Божий, верзися отсюду долу; писанно бо есть, яко аггелом своим заповѣсть о<sup>ч</sup> Тебе сохранить Тя, и на руках возмут Тя, да не когда предкнеши о камень ноги Твоя»,<sup>(Лк. 4: 9-11)</sup> но силою и превеличеством Твоего божества сѣти его сокрушишася; Господи, сохрани мя, прегрѣшнаго своего раба, от коварствъ его!<sup>ш</sup>

27. Господи Боже, Иисус Христе, якоже в Кане Галилейстей на брацѣ воду в вино преложил еси, сиче, Господи, и страстныя ми душа невѣрствие<sup>2</sup> в вѣру претвори!<sup>ш</sup>

28. Господи Боже, Иисус Христе, егда пришел еси в Назарет в день субботный в сонмище, и вста<sup>3</sup> чести, и прием книгу Исаия пророка,<sup>4</sup> разгнув, идѣже написано: «Духъ Господень на мнѣ, егоже ради помаза мя благовѣстити нищим, посла мя<sup>5</sup> исцелити сокрушенныя сердцем, проповѣдати плѣнным отпу//щение и слѣпым прозрѣние, отпустити сокрушенныя во отраду»,<sup>(Лк. 4: 18)</sup> — л. 126 об. исцели, Господи, и моего сердца пленение и сокрушение!<sup>6</sup><sup>б</sup>

29. Господи Боже, Иисус Христе, якоже слыша, яко Иоанъ<sup>7</sup> Креститель предан бысть, вселися в Капернаум; ходя же при мори Галилейстем, вниде в корабль Симонов, и от земля мало отступив, учаше ис корабля народы, яко да кийждо, стоя прямо лицу Твоему, и<sup>8</sup> слышит словеса, исходящая<sup>9</sup> ото усть Твоих; ту же и рыбы многи повелѣ уловити, яко протерзахуся мрежа, и наполниши два корабля, яко погружатися, являя рыбарем быти в ловцы челоуѣком, — Господи, сподоби и мене в ловитвѣ их пребыти вовѣки!<sup>ш</sup>

30. Господи Боже, Иисус Христе, якоже в день праздника Пасхи иудѣйския во Иерусалиме прииде в церковь, сотворе бич<sup>10</sup> от вервий и вся изгна продающая овца, // и волы, и голуби, и пѣняжники<sup>11</sup>, — сиче, Господи, благоволи л. 127

<sup>y</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 24. <sup>ф</sup> В Сол. буква а вписана поверх строки. <sup>з</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 25. <sup>ч</sup> В Сол. предлог вписан позднее поверх строки. <sup>д</sup> Испр. по Сол. и евангельскому источнику; в Соф. ошиб. — омега с выносным т (ω = от). <sup>ш</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 26. <sup>б</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 27. <sup>в</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 28. <sup>г</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 29.

<sup>91</sup> възходя. <sup>92</sup> Ермоньску. <sup>93</sup> голубином. <sup>94</sup> сходящъ. <sup>95</sup> постився. <sup>96</sup> пощения. <sup>97</sup> райския. <sup>98</sup> бес. <sup>99</sup> царствиа. <sup>100</sup> крылѣ.

<sup>11</sup> церковнѣ. <sup>2</sup> невѣрствие. <sup>3</sup> вѣста (ъ исправлен из о). <sup>4</sup> Доб. и. <sup>5</sup> Доб. и. <sup>6</sup> съкрушение. <sup>7</sup> Иоаннь. <sup>8</sup> Нет. <sup>9</sup> исходящая. <sup>10</sup> бичъ. <sup>11</sup> пѣняжьники.

от душевнаго ми храма изгонитися<sup>12</sup> мыслем нечистых бесов, продающих добрыя моя дѣтели!<sup>б</sup>

**31.** Господи Исус Христе, Боже всемогий, якоже во градѣ Сихаре у кладезя женѣ Фотинии самаряныни обѣща воду живу, напои, Господи, жаждущую<sup>13</sup> мою душу<sup>14</sup> воды безмертия!<sup>в</sup>

**32.** Господи Боже, Исус Христе, якоже в Капернауме изгнал еси от чловѣка бѣса нечиста, сице, Господи, благоволи и<sup>10</sup> от мене отгнати ся навѣтом злых бесов!<sup>я</sup>

**33.** Господи Боже, Исус Христе, якоже в дому Симоновѣ исцелил еси тещу его, огнем жгому, и ту же, по здѣ принесенных<sup>15</sup> болящих различными<sup>16</sup> недуги возлагая руцѣ, исцелил еси, — сице, Господи, и мене исцели ото огнепалных страстей!<sup>III.a</sup>

**34.** Господи Боже, Исус Христе, якоже, спшед з горы, прокаженнаго прикосновением руки очистил еси, очисти, Господи, и мене от греховнаго прокаженна<sup>17</sup>!<sup>б</sup>

л. 127 об.

**35.** Господи Боже, Исус Христе, якоже // в Капернаумѣ исцелил еси словом ослаблена сотничя<sup>18</sup> отрока и, смиреннаго ради сотничя<sup>19</sup> не у достоинства<sup>20</sup>, рече: «Ни во Израили толики вѣры обретох»,<sup>(Мф. 8: 10)</sup> — приими, Господи, и мене, прегрѣшнаго, смиренное покаяние и исцели ослабленную ми душу<sup>21</sup> грѣховными сквернами!<sup>б</sup>

**36.** Господи Боже, Исус Христе, якоже в Капернаумѣ пришедших с вѣрою и открывших покров, всквозѣ скуделы низвѣсивших<sup>22</sup> разслабленаго<sup>23</sup> со одром пред Тя, Господи, и видѣв вѣру, словом воздвиже разслабленаго<sup>24</sup>, — сице, Господи, благоволи открыти ми греховный покров и всквозѣ<sup>25</sup> скверныя ми уста душа моя злая дѣла и помышления<sup>26</sup> открыти со смириением пред Тобю, Господи, и воздвигни, Господи, разслабленную<sup>27</sup> мою душу<sup>28</sup>!<sup>г</sup>

л. 128

**37.** Господи Боже, Исус Христе, якоже на мори телесне спаше, и встав, вѣтренюю бурю на тихость преложи, // — сице, Господи, и бесовских<sup>29</sup> волнь<sup>д</sup> бурю в души моей на тихость претвори!<sup>е</sup>

**38.** Господи Боже, Исус Христе, якоже во странѣ Гергесинстей<sup>30</sup> исцели два бѣсна, от гробѣ исходяща, люта зело, изгнав бесов множество, и бесов же молящихся услыша, повелѣ им внити в<sup>31</sup> свиния, — и моего, Господи, прегрѣшнаго моления<sup>32</sup> не презри!<sup>ж</sup>

**39.** Господи Боже, Исус Христе, якоже вшел еси в сонмище, и сухорукому<sup>3</sup> словом руку простерти сотвори, и бѣснующася слѣпа и нѣма исцели, — сице, Господи, и душу<sup>33</sup> мою беснующуюся, и самохотием от святых Твоих

<sup>б</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 30. <sup>в</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 31. <sup>г</sup> В Сол. союз вписан позднее поверх строки. <sup>я</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 32.

<sup>III.a</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 33. <sup>б</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 34. <sup>в</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 35. <sup>г</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 36. <sup>я</sup> В Сол. буква н в слове вписана поверх строки. <sup>е</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 37. <sup>ж</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 38. <sup>з</sup> В Сол. первая буква о в слове исправлена из диграфа оу.

<sup>12</sup> изгнати ся. <sup>13</sup> жажущую. <sup>14</sup> душу. <sup>15</sup> принесенных. <sup>16</sup> различными. <sup>17</sup> прокаженнаго. <sup>18</sup> сотничя. <sup>19</sup> сотничя. <sup>20</sup> достоинства. <sup>21</sup> душу. <sup>22</sup> Доб. и. <sup>23</sup> разслабленаго. <sup>24</sup> разслабленаго. <sup>25</sup> сквозѣ. <sup>26</sup> помышления. <sup>27</sup> раслабленную. <sup>28</sup> душу. <sup>29</sup> бесовских. <sup>30</sup> Гергесинстей. <sup>31</sup> во. <sup>32</sup> моления. <sup>33</sup> душу.

заповѣдей ослепшую, и на словословие Твое онемѣвшую исцели и сотвори ей простерти руцы<sup>34</sup> о надежди<sup>35</sup> к Тебѣ, всѣх Владыще!<sup>11</sup>

40. Господи Исус Христе, Боже премилостиве, якоже ото архисинагога<sup>36</sup> Иаиръ князь моля Тя о дщери своей, еже на кончине бысть, и якоже ту идущу Ти, и жена, нарицаема<sup>11</sup> Верника, от болѣзни кровоточения<sup>37</sup>, еюже<sup>к</sup> пострада дванадесѣте<sup>38</sup> лѣт, и с вѣрою // прикоснуса ризах Твоих, и исцелѣ; пришедши же в дом княж, умершую<sup>39</sup> дѣвицу словом воскресил еси, — сице, Господи, и мою душу<sup>40</sup>, грѣхми<sup>41</sup> окровавленную<sup>42</sup>, исцели и, злыми дѣлы умершу<sup>43</sup>, воскреси!<sup>12</sup> *л. 128 об.*

41. Господи Боже, Исус Христе, якоже во град Наин приближися ко вратом, и видѣв умерша вдовича сына, коснуса во одръ, и словом мертвого воскреси, и седе мертвый, начат глаголати, — сице, Господи, и мене, умершаго грѣхми<sup>44</sup>, сподоби глаголати безпрестани<sup>45</sup> славословление<sup>46</sup> Твое!<sup>13</sup>

42. Господи Боже, Исус Христе, якоже прикосновениемъ пречистых Ти рук дву слепцем отверзль еси очи, и нѣмаго беснуема исцели, и проглаголати ему сотвори, — сице, <sup>47</sup>Владыко Господи,<sup>48</sup> отверзи ми сердечней зѣнницы зрѣти неблаженный путь и глаголати Твою славу!<sup>14</sup>

43. Господи Боже, Исус Христе премилостиве, якоже в праздник иудѣйский во Иерусалимѣ разслабленнаго, лежаща тридесѣт и осмь лѣт в недузѣ, // исцелил еси, — исцели,<sup>49</sup> Господи, и мою душу и<sup>50</sup> грѣхми<sup>51</sup> разслабленную<sup>52</sup> утверди!<sup>15</sup> *л. 129*

44. Господи Исус Христе прещедрый, егда по усекновении Предтеча Твоего на он пол Галилея Тивирядски<sup>53</sup> в пусто мѣсто града, нарицаемаго Вифсаида<sup>н.54</sup>, приидоша к Тебѣ народи пѣши от градов, и вшед на гору, учаше их<sup>55</sup> и милосердова<sup>56</sup>, исцелил еси недужных их, и накормив пятью хлѣбы ячменны<sup>57</sup> и<sup>р</sup> двема рыбома пять тысящ<sup>58</sup> мужь<sup>59</sup>, развѣ жен и дѣтей, и<sup>60</sup> избытки<sup>61</sup> укрух осташа 12 коша исполнь, — сице, Господи, накорми душу<sup>62</sup> мою негиблющую ядию в бесконечныя вѣки<sup>63</sup>!<sup>16</sup>

45. Господи Боже, Исус Христе, всѣх Зижителю, носѣя смирения<sup>т.64</sup> образ, разумѣв, яко хотят приитти, да восхитят Тя и сотворят царя, отоиде в гору един, ученики же своя понуди внитти в корабль и варити Тя на оном полу; и, влѣзше в корабль, идяху в Капернаум, и волнуеми бѣху посреди моря; // Ты же, Господи, нощю пришед к ним<sup>65</sup> по водам, и Петръ, ходя к Тебѣ по водам, от вѣтра крѣпка убоѣся, и взопи, глаголя: «Господи, спаси мя!» — Ты же, Господи, спасе ѱ и бурю вѣтреную утишив, — спаси, Господи, и мене, блуднаго, от житейских волнь!<sup>17</sup> *л. 129 об.*

46. Господи Боже, Исус Христе, якоже изыде ис корабля, и елицы недужных воскресилу риз Твоих прикасахуса, спасахуса; и жена еллинска<sup>66</sup>,

<sup>11</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 39. <sup>12</sup> В Сол. слог -ца- в слове вписан по верх строки. <sup>13</sup> В Сол. две первые буквы в слове написаны по затертому. <sup>14</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 40. <sup>15</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 41. <sup>16</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 42. <sup>17</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 43. <sup>18</sup> В Соф. буква ф (ѳ), возможно, исправлена из в. <sup>19</sup> В Сол. союз вписан по верх строки. <sup>20</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 44. <sup>21</sup> В Сол. последняя буква в слове правлена из е. <sup>22</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 45.

<sup>34</sup> руцѣ. <sup>35</sup> надежи. <sup>36</sup> архисинагога. <sup>37</sup> кровоточения. <sup>38</sup> 12. <sup>39</sup> умершу. <sup>40</sup> душу. <sup>41</sup> грѣхми. <sup>42</sup> окровавлену. <sup>43</sup> умершу. <sup>44</sup> грѣхми. <sup>45</sup> беспрестани. <sup>46</sup> словословление. <sup>47-48</sup> Господи Владыко. <sup>49</sup> сице. <sup>50</sup> Нет. <sup>51</sup> грѣхми. <sup>52</sup> разслабленную. <sup>53</sup> Тивирядски. <sup>54</sup> Вифсаида. <sup>55</sup> Нет. <sup>56</sup> милосердовавъ. <sup>57</sup> ячменны. <sup>58</sup> тысящ. <sup>59</sup> мужь. <sup>60</sup> Нет. <sup>61</sup> избытки. <sup>62</sup> душу. <sup>63</sup> вѣки. <sup>64</sup> смирения. <sup>65</sup> Доб. и. <sup>66</sup> еллинска.

хананѣйска сирияныни смирением пса нарицашеся, умоли Тя изгнати бѣса из дщери ея, — сице, Господи, и<sup>67</sup> мене блуднаго, яко пса, не гнушався, причти к свѣтлым обителем!<sup>ф</sup>

47. Господи Боже, Исус Христе, всѣх Творче, якоже глуха и гугнива, пришед на море Галилейско межи предѣлы Декаполски<sup>68</sup>, вложи персты своя во уши его и, плюнув, косну во язык его, исцелил еси,<sup>69</sup> — исцели, Господи, и мое оглохновение и гугнание, да слышу<sup>70</sup> и глаголю славословие Твое!<sup>х</sup> //

л. 130 48. Господи Исус Христе, Боже превышней, якоже съде на горѣ, больных, приверженых к ногама Твоима, исцелил еси, и седмью<sup>71</sup> хлѣбы и малом рыбыц<sup>72</sup> накормил еси четыре тысящи мужъ, развѣ жен и дѣтей, и избытки<sup>73</sup> укрух<sup>и</sup> осташа, седмь кошниц<sup>74</sup> исполнь, — и мене, Господи, от душевных различных недуг исцели и препитай святаго Ти и Еваггелиа глаголом, да возмогу ходити в пути Твоем!<sup>ч</sup>

49. Господи Боже, Исус Христе, якоже сниде на землю человѣколюбиа<sup>75</sup> ради, и показал еси возлюбленным Ти учеником, Петру и Якову и Иоану<sup>76</sup>, на горѣ Фаворстей<sup>77</sup> славу божества своего, якоже вмещаху, видѣша бо лице Твое, яко солнце, ризы же Твоя бѣлыя, яко свѣт, и Моисѣя из мертвых востава, и Илию<sup>78</sup> явившася, соглаголюща Ти хотящая збытися о Тебѣ во Иерусалимѣ, и облак свѣтел<sup>79</sup> осѣни а,<sup>80</sup> и глас Отчъ глаголя: «Се есть Сынъ Мой возлюбленный, Того<sup>ш</sup> послушайте»,<sup>(ср.: Мф. 17: 5)</sup> — да возсияет<sup>81</sup>, Господи, и нам, грѣшным<sup>82</sup>, свѣт Твой присносущный молитвами Богородица<sup>83</sup> и всѣх святых Твоих!<sup>ш</sup> //

л. 130 об. 50. Господи Боже, Исус Христе, егда прииде от горы Фаворския<sup>84</sup> ко учеником, и видѣ народ мног, и услыша<sup>б</sup> из народа мужа, молящася о сыну своем едиnorodнем, еже на нов месяц<sup>85</sup> бесновася, имяше духъ нѣм; еще же грядущу Ти, и повелѣвшу изытти, и много пружався, изыде, — сице, Господи, аще хошу, аще ли не хошу, спаси мя!<sup>и</sup>

51. Господи Боже, Исус Христе, якоже исходя от Ерихона, услыша два слепца, иже и сынъ Темѣв Вартемѣй<sup>б,86</sup> слепый, глаголюща: «Помилуй ны, Господи, Сыне Давыдовъ»,<sup>(Мф. 20: 30; ср.: Мк. 10: 47)</sup> и вѣры ради прозрѣние получиша, — Господи, дай же ми совершити<sup>87</sup> вѣру чисту, да узрю в вѣки<sup>88</sup> селение праведных!<sup>з</sup>

52. Господи, пресвятый Боже, егда утверди лице свое итти<sup>89</sup> во Иерусалимъ, и не прияха вѣстник Твоих в веси самарянстей<sup>90</sup>, видѣвше же Ияков и Иоан<sup>91</sup>, воспросиста Тя, Господи, огнем потребити а<sup>92</sup>, якоже Илия сотвори.

л. 131 Ты же, премилостиве Господи, рече: «Не вѣста, коего духа еста // вы. Сынъ бо Человѣческий не прииде душъ<sup>93</sup> человѣческих<sup>94</sup> погубити, но спасти». <sup>(Лк. 9: 55-56)</sup>

<sup>ф</sup> В Сол. на поле напротив — киноvarная помета: Поклон 46. <sup>х</sup> В Сол. на поле напротив — киноvarная помета: Поклон 47. <sup>и</sup> В Сол. буква к в слове вписана по верх строки. <sup>ч</sup> В Сол. на поле напротив — киноvarная помета: Поклон 48. <sup>ш</sup> В Сол. первая буква о в слове вписана в строку более тонким пером. <sup>и</sup> В Сол. на поле напротив — киноvarная помета: Поклон 49. <sup>б</sup> В Сол. первая буква в слове правлена. <sup>и</sup> В Сол. на поле напротив — киноvarная помета: Поклон 50. <sup>б</sup> Испр. по Сол., в соответствии с библейским источником; в Соф. имя написано в два слова: Варь, Темѣй. <sup>з</sup> В Сол. на поле напротив — киноvarная помета: Поклон 51.

<sup>67</sup> Нет. <sup>68</sup> Декапольски. <sup>69</sup> Доб. и. <sup>70</sup> слышу. <sup>71</sup> седмью. <sup>72</sup> рыбыц. <sup>73</sup> избытки. <sup>74</sup> кошницы. <sup>75</sup> человѣколюбиа. <sup>76</sup> Иоанну. <sup>77</sup> Фаворстей. <sup>78</sup> Илью. <sup>79-80</sup> осѣняя. <sup>81</sup> восияет. <sup>82</sup> грѣшным. <sup>83</sup> Богородица. <sup>84</sup> Фаворския. <sup>85</sup> месяц. <sup>86</sup> Вартемѣй. <sup>87</sup> свершити. <sup>88</sup> вѣки. <sup>89</sup> ити. <sup>90</sup> самарянстей. <sup>91</sup> Иоаннь. <sup>92</sup> я. <sup>93</sup> душъ. <sup>94</sup> человѣческих.

Господи премилостивый, спаси и мене, прегрѣшнаго, от вѣчнаго огня геонскаго!<sup>10</sup>

**53.** Господи Боже, Исус Христе, якоже в сонмищи исцели жену, имущу духъ недужен, слугу и невозклоняющуюся<sup>95</sup> осьмнадцать лѣтъ, и пречистою Ти руку возложением простресе; и человекъ, имущаго водный труд, исцели. Сице, Господи, и мою душу<sup>96</sup>, страстми<sup>97</sup> погорбленную и похотми<sup>98</sup> трудоваую, исцели!<sup>а</sup>

**54.** Господи Боже, Исус Христе, егда, идушу Ти во Иерусалимъ, и между<sup>99</sup> Самариєю и Галилеєю десять муж прокаженных издалеча вознесоста глас, глаголюще: «Исусе, наставниче, помилуй ны»,<sup>(Лк. 17: 13)</sup> Ты же, Господи, повелѣ им показатися священником, и, идуще, очистишася, и един самарянин, славя Тя, Господи, пад ниц<sup>100</sup> при ногу, хвалу Тебѣ воздая, девять же не обретошася возвращешеся дати Тебѣ славу, токмо иноплеменник, емуже // рекль еси, *л. 131 об.* Господи: «Вѣра твоя спасе тя». <sup>(Лк. 17: 19)</sup> Сподоби, Господи, и мнѣ<sup>III,1</sup> подражати того вѣру, да услышу<sup>2</sup> и аз во спасение<sup>3</sup> благаго Твоего<sup>4</sup> гласа!<sup>IV,а</sup>

**55.** Господи Боже, Исус Христе, егда в преполовение праздника во Иерусалимѣ взыде в церковь, учя<sup>5</sup>,<sup>6</sup> жидове же взяша камение, да вергнут на Тя, Господи, Ты же в народ уклонеса<sup>7</sup> и, изшед из церкви,<sup>8</sup> мимоидый, видѣ человекъ, слѣпа от рожества, и плюнув на землю, сотвори<sup>9</sup> берние от плюновения, и помаза очи ему, и повелѣ умытися в Силуаме<sup>10</sup>. Господи всемогий, дай же ми очию источник слез, да умью си сердечней зѣницы и право да вижду путь спасениа!<sup>11</sup><sup>б</sup>

**56.** Господи Боже, Исус Христе, якоже вѣры ради едесскаго<sup>12</sup> князя Авгаря пречистый нерукотворенный образ свой,<sup>13</sup> на убрूसѣ воображенный<sup>14</sup> отертнем<sup>в</sup> пречистаго Ти лица, преложив<sup>15</sup> на вапное устроение, и<sup>16</sup> сий послав // к нему, и исцеления Авгаря сподобил еси разслабленна<sup>17</sup>, от синиа<sup>18</sup> проказы *л. 132* на одрѣ шесть лѣтъ лежаща, иже по вознесении Твоем ото апостола Иуды Ияковля, иже и Фаддѣя, крещение прият, и душевне исцелѣ, — исцели, Господи, и мене, от рожения моего слежащаго многими грѣхми<sup>19</sup><sup>г</sup>

**57.** Господи Исус Христе, всесилный Боже, якоже в Вифании Лазаря четверодневнаго из мертвых воскресивъ, сице, Господи премилостиве, и мою душу, многолѣтно злыми дѣлы умершую, воскреси!<sup>д</sup>

**58.** Господи Исус Христе, превышний Боже, якоже в Вифании на вечери Мариа, сестра Лазарева, миром помаза пречистей ноzi Твои и отре власы своими, молю Тя, милостиве, да подаси ми со слезами лобызати нозѣ пречистаго образа Твоего!<sup>е</sup>

**59.** Господи Боже, Исус Христе, егда приближился<sup>20</sup> еси к горѣ Елеонстей<sup>21</sup>, и всѣд на жребя, и яко видѣ град Иерусалимъ, плакася о нем, и вшед

<sup>10</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 52. <sup>а</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 53.

<sup>IV,а</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 54. <sup>б</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 55. <sup>в</sup> В Сол. далее вписано в строку и частично над строкой: воды от. <sup>г</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 56. <sup>д</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 57. <sup>е</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 58.

<sup>95</sup> восклоняющуюся. <sup>96</sup> душу. <sup>97</sup> страстми. <sup>98</sup> похотыми. <sup>99</sup> между. <sup>100</sup> ниць.

<sup>III,1</sup> мнѣ. <sup>2</sup> услышо. <sup>3-4</sup> Твоего благаго. <sup>5</sup> уча. <sup>6-7</sup> Нет. <sup>8</sup> Доб. и. <sup>9</sup> сътвори. <sup>10</sup> Силуаме. <sup>11</sup> спасения. <sup>12</sup> едесскаго. <sup>13-14</sup> воображенный на убрूसѣ. <sup>15</sup> преложися. <sup>16</sup> Нет. <sup>17</sup> разслабленнаго. <sup>18</sup> синия. <sup>19</sup> грѣхми. <sup>20</sup> приближился. <sup>21</sup> Елеонстей.

л. 132 об. во Иерусалимъ, и народ мног, // примши<sup>22</sup> ваия от финик, изыдоша Ти, Господи, во стрѣтение, зваху, глаголюще: «Осанна! Благословенъ грядый во имя Господне, Царь Израилев». (Ин. 12: 13) И, пришед в церковь, нача изгонити продающая и купующая, и хромых и слепых в церкви исцели. Господи премилостиве, сподоби и мене, прегрѣшнаго<sup>ж</sup>, звати<sup>23</sup>: «Святъ, святъ, святъ еси, Боже Вседержителю! Исцели душу<sup>24</sup> мою, охромѣвшую<sup>25</sup> и ослепшую злыми страстми<sup>26</sup>!»<sup>3</sup>

**60.** Господи Боже, Иисус Христе, якоже тогда, изходя<sup>27</sup> из града в Вифанию, утро же возвращеся во град, проклят неплодную смоковницу, и усше, — Господи премилостиве, не сотвори тако на мнѣ, но подаси ми благ плод принести Тебѣ!<sup>и</sup>

**61.** Господи Иисус Христе, вѣрую, яко Ты Богъ еси и Сынъ Божий, но егда приближашеся Пасха иудѣйская, вниде Сатана во Иуду Скариота, и шед  
л. 133 ко иудѣм, совещаша с нима о пре//дании Твоем и<sup>28</sup> сребреницѣх. Егда же на вечери Пасхи, со обѣманадесеате ученикома на горницы возлежа, дал еси хлѣб и чашу<sup>29</sup> учеником и предателю, свидѣтельствова<sup>30</sup> пречистыми Ти усты, яко се есть Тѣло Твое ломимое и Кровь Твоя, изливаемая за ня<sup>и</sup> и за многи<sup>к</sup>.<sup>31</sup> во оставление грехов. И потом, встав с вечера, умыл еси нозѣ учеником и предателю, и отираше лентием, имже бѣ препоясанъ, и рекль еси, Господи, учеником, яко образ смирения дал еси им; и паки<sup>32</sup> рекль еси, яко: «Един от вас предаст Мя». (Ин. 13: 21) Его же недоумѣющимся<sup>33</sup> учеником, поману<sup>34</sup> же Петръ Иоану<sup>35</sup> воспросити Тя, Господи; той же напад на перси Твоя, и сему открыл еси тайну Твою, подав хлѣб Иуде. И по хлѣбе вниде<sup>36</sup> во нь Сатана, и шед предати Тя, всѣх Создателя, на тридесят<sup>37</sup> сребряник. От такового оканства<sup>38</sup> избави, Боже, прегрѣшную // мою душу и подай же ми со умилением<sup>п</sup> причаститися пречистому Ти Тѣлу и пречистой Твоей Крови во оставление грѣхов!<sup>м</sup>

**62.** Господи Боже, Иисус Христе, егда изыде от вечери со единымнадесеате<sup>39</sup> ученикома в гору Елеонскую<sup>40</sup>, на он<sup>41</sup> пол<sup>42</sup> потока Кедрьска, и поят Петра, Иякова и Иоана<sup>43</sup> с собою, и прешед яко вержение камени, моляшеся<sup>и</sup> себезначалному<sup>о</sup>.<sup>44</sup> Ти Отцу; Июда же, приим ото архиерѣи и фарисѣи слуги, и<sup>45</sup> прииде со свѣтили и свещами и оружии. Ты же, Господи, егда трици от молитвы востая, и дващи глагола учеником си о бдѣнии, и не ужасеся волнья Ти страсти и смерти. Ту же, Господи, глаголеши и<sup>46</sup> воинном: «Кого ищете?» (Ин. 18: 4) И ркоша: «Иисуса Назарянина». (Ин. 18: 5) И глаголеши<sup>47</sup>: «Аз есмь». (Ин. 18: 5) И идоша вспять<sup>48</sup>, и падоша на земли. И второе паки<sup>49</sup> таже<sup>50</sup> глаголеши, и рекль еси:  
л. 134 «Аще // убо Мене ищете, оставите сихъ». (Ин. 18: 8) Се, Господи, свершение люб-

\* В Сол. первый слог в слове вытерт: грѣшнаго. <sup>3</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 59. <sup>и</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 60. <sup>и</sup>\* В Сол. — вставка на нижнем поле листа, возможно, рукой Ермолая-Еразма; редакторский знак — крестик. <sup>и</sup> В Сол. слово умилением исправлено на смирением. <sup>и</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 61. <sup>и</sup> В Сол. вторая часть слова (-шеся) дописана другой рукой на правом поле листа. <sup>о</sup> В Сол. слог со- вписан в строку позднее по затертую.

<sup>22</sup> примше. <sup>23</sup> Доб. Ти. <sup>24</sup> душу. <sup>25</sup> охромѣвшую. <sup>26</sup> страстми. <sup>27</sup> исходя. <sup>28</sup> Доб. о. <sup>29</sup> чашу. <sup>30</sup> свидѣтельствова. <sup>31</sup> Доб. и. <sup>32</sup> паки. <sup>33</sup> недоумѣющимся. <sup>34</sup> поману. <sup>35</sup> Иоанну. <sup>36</sup> вниде. <sup>37</sup> тридесять. <sup>38</sup> оканства. <sup>39</sup> единымнадесеате. <sup>40</sup> Елеонскую. <sup>41</sup> онъ. <sup>42</sup> поль. <sup>43</sup> Иоанна. <sup>44</sup> себезначалному. <sup>45</sup> Нет. <sup>46</sup> Нет. <sup>47</sup> глаголаши. <sup>48</sup> вспять. <sup>49</sup> паки. <sup>50</sup> то же.

ви<sup>51</sup> рекль еси, храня ученики своя, яко кровь свою за сих и за<sup>п</sup> вся вѣрующая Ти излиял еси.<sup>п</sup>

**63.** Господи Боже, Иисус Христе, егда приступле<sup>52</sup> Июда, лстивное лобзание Тебѣ даст, и незаконнии возложиша на Тя руцѣ, Петръ<sup>53</sup> удари ножем архиерѣва раба Малха и урѣза ему ухо. Ты же, премилостиве, повелѣ нож сохрани, глаголеши<sup>54</sup> Петру: «Или мнит ти ся, яко не могу нынѣ умолиши Отца Моего, и представит Ми вяще или 12<sup>55</sup> легиона<sup>56</sup> аггелъ». (Мф. 26: 53) И раба архиерѣва Малха коснув во ухо, исцели его, не помянув злаго приходу его. Господи премилостиве, и аз бо много раздражих Тя, поработився злым бѣсом, но не помяни и сего, Милосерде, и исцели мя!<sup>с</sup>

**64.** Господи Иисус Христе, Боже, Творче<sup>57</sup> небеси и земли, како в нощи связан бысть ведом, и предста преже Анне // и потом Каияфѣ, идѣже книжницы и старцы<sup>58</sup> собрашася, ученицы же Твои, Господи, страха ради разбегошася; и друг Твой ближний Петръ трижды отвержеся, и покаяниемъ плачася, вопияше: «Слез моих не премолчи, рѣх бо сохрани вѣру, Щедре, и не сохранихъ»,<sup>т</sup> (Тропарь 8-го гласа Последования Великих Часов Святого Пятка) егоже отвержение по воскресении Твоем трикратнымъ вопрошениемъ, еже: «Любиши ли Мя?» (Ин. 21: 15, 16, 17) — рек, исправил еси. Господи премилостиве, и мое покаяние тако прими и не помяни злых ми прегрѣшений!<sup>у</sup>

л. 134 об.

**65.** Господи Боже, Иисус Христе долготерпѣй, ибо претерпѣл еси ото июдѣй оплевание и биение по ланитамъ<sup>59</sup> пречистою Ти<sup>60</sup> плотию, божественнымъ же явлениемъ тоя нощи Пилатову жену устрашил еси, — сице, Господи, устраши бесовская ополчения, // борющихся злѣю окаянную ми душу!<sup>ф</sup>

л. 135

**66.** Господи Иисус Христе, превышший Боже, како терпѣл еси, егда убо и во утрии весь сонмъ, связавше, ведоша Тя к Пилату, глаголюще на Тя вину, яко уча по всѣмъ Июдѣи, начен от Галилея до Иерусалима. Пилат же Галилейскаго ради четвертовластиа<sup>61</sup> Иродова посылает Тя ко Ироду, и сему, тлѣнну царю, превѣчннй Небесннй и земннй Царь и Содѣтель предстал еси, о Господи! И сий, укорив Тя, с вои своими поругався, облече в ризу свѣтлу, возврати Тя к Пилату, Господи, сия бо поругания<sup>62</sup> вся челоуѣколюбиа<sup>63</sup> ради претерпѣл еси!<sup>х</sup>

**67.** Господи Боже, Иисус Христе, всѣхъ Творче, Пилат глаголаше июдѣемъ, яко ни единыя вины обрѣтая<sup>и</sup> в Тебѣ; ту же и<sup>64</sup> на судищи<sup>65</sup> жена его присла к нему, глаголющи: «Ничтоже тебѣ и<sup>66</sup> праведнику тому, много бо пострада днесь во снѣ Его ради». (Мф. 27: 19) Жидове же // Пасхи ради просиша пустити повиннаго Варьяву<sup>67</sup>, Тебе же, всѣхъ Творца, просиша на распятие, совершающе сие, еже сквернаваго их собору архиерѣй Каияфа неволю пророчествова: «Уне есть единому челоуѣку умрети за люди», (Ин. 18: 14) — Ты бо, Господи, пролия кровь свою за всѣхъ челоуѣкъ спасение!<sup>и</sup>

л. 135 об.

<sup>и</sup> В Сол. слово правлено. <sup>п</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 62. <sup>с</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 63. <sup>т</sup> Далее в Соф. следует текст, вычеркнутый тонкой киноарной чертой: И наше покаяние тако прими и помилуй нас (завершение тропаря). <sup>у</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 64. <sup>ф</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 65. <sup>х</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 66. <sup>и</sup> В Сол. буква я в слове исправлена из ю. <sup>и</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 67.

<sup>51</sup> любви. <sup>52</sup> приступль. <sup>53</sup> Доб. же. <sup>54</sup> глаголаше. <sup>55</sup> дванадцатые. <sup>56</sup> легион. <sup>57</sup> Творче. <sup>58</sup> старцы. <sup>59</sup> ланитомъ. <sup>60</sup> си. <sup>61</sup> четвертовластиа. <sup>62</sup> поругания. <sup>63</sup> челоуѣколюбиа. <sup>64</sup> Нет. <sup>65</sup> судище; Доб. и. <sup>66</sup> ни. <sup>67</sup> Вараву.

**68.** Господи Боже, Исус Христе, Царю вѣком, егда Тя Пилат преда июдѣемъ, ведяху с Тобою два злодѣя разбойника убити; Ты же, Господи, нося крестъ свой. Исходяще же, видѣша мимоходяща Симона Киринѣя, и сему задѣша понести крестъ Твой, Господи.<sup>м</sup> Написа же и титла Пилат, и положи на крестѣ: «Исус Назарянин, Царь Июдѣйский». И, пришедше<sup>68</sup> на Лобное мѣсто, даяху Ти, Господи, пити есмирнисмено вино,<sup>(Мк. 15: 23)</sup> и не приять. Все бо, Господи, ругание претерпѣлъ еси за наше спасение.<sup>ш</sup>

л. 136 **69.** Господи Боже, Исус Христе, егда же утвердиша Ти // крестъ, и возвлекше Тя на нь нага, пригвоздиша<sup>б</sup> пречистеи руцы<sup>69</sup> и нози<sup>70</sup> Твои третяго часа дне пятка, и воины на четыре части раздѣлиша ризы Твоя, и о хитоне меташа жребиа,<sup>71</sup> и<sup>72</sup> от шестаго<sup>73</sup> часа до девятого солнце померче, и тма бысть по всей земли, видѣв Тя, Творца, стражуща. Ты же, Господи, сиа<sup>74</sup> вся претерпѣлъ еси, спасти восхотѣв челоуѣчество!<sup>лм</sup>

**70.** Господи Боже, Исус Христе, у креста Твоего распяша два разбойника, одинаго одесную, а другаго ошуюю. И стояху людие, зряще, ругаху же ся жидове, глаголюще: «Иныя спасе, себе ли не может спасти? Да снидет нынѣ со креста — и вѣруем в него!»<sup>(Мф. 27: 42)</sup> Ругаху же ся и воины, отцет придѣюще. Един же<sup>75</sup> обѣщенных<sup>76</sup> злодѣй хуляше, глаголя: «Аще Ты еси Христось, спаси себе и наю!»<sup>(Лк. 23: 39)</sup> Другий же прещаше ему, глаголя: «Ни ли ты боишися Бога, яко в томже // осужен еси? И мы убо по дѣлом, сей же ни единого зла сотвори».<sup>(Лк. 23: 40-41)</sup> И глаголя: «Помяни мя, Господи, егда придеши во Царствие си!»<sup>(Лк. 23: 42)</sup> Сим глаголом покаяся<sup>77</sup> и умолив<sup>б</sup> Тя, и бысть наслѣдник Раю. С сим, Господи, и мое покаянне<sup>в</sup> и моление причти и помилуй мя!<sup>ю</sup>

**71.** Господи Исус Христе, Боже, Творче всей твари, егда на крестѣ висяше, стояше ту Пречистая и пренепорочная Мати Твоя, плачющи, и со другими женами, и ученикъ Ти возлюбленный Иоан<sup>78</sup>. И рекль еси, Господи, своей Матери сего сыном. Потом же и сему Богородицу матерю нарече,<sup>79</sup> и посему и себѣ по плоти брата именована.<sup>80</sup> Приими, Господи, моление Пречистыя Ти Матери с возлюбленным Ти учеником и отпусти моя многая прегрѣшения<sup>81</sup>!<sup>я</sup>

л. 137 **72.** Господи Исус Христе, Боже всемогий, егда о девятем часѣ возопи гласом велиим, глаголя: «Илли, Илли, лима савахвани, еже есть: Боже мой, Боже мой, воскую Мя // еси оставил»,<sup>(Мф. 27: 46)</sup> и тече един, исполнив губу отца<sup>82</sup>, вознез<sup>83</sup> на трость, придѣ к пречистым Ти устом, еже и прият, рекль еси: «Свершишася»,<sup>(Ин. 19: 30)</sup> и возгласе гласом велиим, рекль еси, Господи: «Отче! В руцы<sup>84</sup> Твоя предаю духъ Мой»,<sup>(Лк. 23: 46)</sup> и испутив пресвятый Твой духъ. И се завѣса церковная<sup>85</sup> раздрася надвое, и земля потрясеся, и камение распадеся, и гроби отверзошася. Сотник же, видѣв бывшее, прослави Тебе быти Бога и челоуѣка, еже рече: «Воистинну челоуѣкъ сей Сынъ бѣ Божий».<sup>(Мк. 15: 39)</sup> О, Господи Боже, како, мертвъ плотию, явися безсмертный<sup>86</sup> божеством и вся животворяй, оживотвори душу мою, умершую грѣхми<sup>87</sup>!<sup>в,а</sup>

<sup>ш</sup> В Соф. далее в строке — киноарная точка. <sup>м</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 68. <sup>в</sup> В Сол. первая буква и в слове вписана поверх строки. <sup>л</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 69. <sup>б</sup> В Сол. буква у в слове вписана поверх строки. <sup>в</sup> В Сол. буква а в слове исправлена из о. <sup>ю</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 70; номер правлен по стертому (было ошиб. 69). <sup>я</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 71.

<sup>в,а</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 72.

<sup>68</sup> приведше. <sup>69</sup> руцѣ. <sup>70</sup> нозѣ. <sup>71</sup> жребиа. <sup>72</sup> Нет. <sup>73</sup> Доб. же. <sup>74</sup> сия. <sup>75</sup> Доб. и. <sup>76</sup> обещанный. <sup>77</sup> покаясся. <sup>78</sup> Иоаннь. <sup>79-80</sup> Нет. <sup>81</sup> прегрѣшения. <sup>82</sup> отца. <sup>83</sup> взнезѣ. <sup>84</sup> руцѣ. <sup>85</sup> церковная. <sup>86</sup> бесмертный. <sup>87</sup> грѣхми.

73. Господи Боже, Иисус Христе долготерпый, егда на крестѣ Тя умерша видѣша воины, безчеловѣчество показующе, един от них копием ребра Ти прободе. И абие изыде кровь и вода, являя Твое божество и человеѣчество. Господи безсмертне, сподоби мене, грѣшнаго, во исход душа моя причаститися<sup>88</sup> пречистому Ти Тѣлу и пречестнѣй Твоей Крови!<sup>6</sup> //

74. Господи Боже, Иисус Христе, егда благообразный Иосиф<sup>89</sup> испроси *л. 137 об.* у Пилата ношью пречистое тѣло Твое, тогда же прииде и Никодим, князь жидовский<sup>90</sup>, пришедый к Тебѣ ношью преже, нося смѣшение змирено<sup>91</sup> и аллоино, яко литръ сто. Тогда приступлеше<sup>92</sup> к пречистому Ти тѣлу, и егда снимаху со креста, и из пречистых Ти дланей<sup>93</sup> и от ногу вонзенныя гвоздия исторгаху, киа<sup>94</sup> умилныя глаголы не прилагаху тогда! Ту же и всенепорочная Мати Твоя плакаше, рыдающе матерски,<sup>95</sup> видяще Ти<sup>в</sup> кровем токи и вѣдуше<sup>96</sup> Тебе Бога, плотию же зрящи мертва и нага, вся претерпѣвша за человеѣческое спасение!<sup>1</sup>

75. Господи Иисус Христе, безсмертный<sup>97</sup> Боже, егда Иосиф с Никодимом снята пречистое тѣло Твое со креста и обвиша ё плащаницею чистою со араматы, Пречистая же Мати Твоя, объемшися<sup>98</sup> Тебе, лобызаше закланія пречистых уд Твоих, «с Тобою умру, — глаголющи, — лиянїя<sup>99</sup> бо // Твоих *л. 138* пречистых тайных<sup>а</sup> кровей не терпїлю зрѣти!»<sup>(Песнь 4-я Канона на Боготелесное погребение)</sup> Ту же и возлюбленный Ти ученикъ Иоан<sup>100</sup> з болѣзнию сердечною<sup>IV,1</sup> припадая пречистому Ти тѣлу, Иосиф же положи ё в новом своем гробѣ, иже бѣ иссѣчен<sup>2</sup> в камени, в немже<sup>3</sup> бѣ никтоже<sup>с</sup> никогдаже положен. И погребоша Тя, Господи, в сердцы земли, и привали камень великий над двери гроба, и отиде. Ты бо, Господи, своя божественая свершая, прииде Сатану связати и Ада разрушити, <sup>ж,4</sup> и смерть умертвити,<sup>5,3</sup> и Адама и вся праведники<sup>6</sup> разрѣшити своим воскресениемъ и во Царствие привести.<sup>и</sup>

76. Господи Боже, Иисус Христе, во утрии же по снятии со креста архиерѣи и<sup>7</sup> фарисѣи, Иосифа Благообразнаго емше, всадиша в темницу и, испросивше у Пилата, шедше, утвердиша гроб, и знамянаша<sup>8</sup> камень с кустодїею, и стража приставлеше<sup>9</sup>, безумне мнѣвше удержати<sup>10</sup> Тя во гробѣ, животворящаго мертвыя.<sup>и</sup>

77. Святыя Троица, Отца и Сына и Святаго Духа, содѣтеля // свѣта, *л. 138 об.* всѣх небесных<sup>11</sup> сил и всяя твари создателя невещественныя<sup>12</sup> слуги, от Бога Отца с небесе послани в служение<sup>к</sup> Сынови, и<sup>13</sup> в ношцы<sup>14</sup> ко гробу Господню слетѣвшесея<sup>15</sup>, камень от гроба отвалиша, и персть из гроба испраша, послуживше Твоему, Христе, пречистому тѣлу, безначалнаго Свѣта!<sup>л</sup>

78. Христе<sup>и</sup> Боже наш,<sup>16</sup> самовластно воскресе из мертвых<sup>17</sup> в третїй день, и изведе ото Ада держимых душа, Адама и Еввы и всѣх праведник, и явися

<sup>6</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 73. <sup>в</sup> В Сол. слово вписано поверх строки. <sup>г</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 74. <sup>а</sup> В Соф. слово вписано поверх строки рукой Ермолая-Еразма. <sup>с</sup> В Соф. слово написано дважды. <sup>ж-з</sup> В Соф. — вставка поверх строки рукой Ермолая-Еразма. <sup>и</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 75. <sup>и</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 76. <sup>к</sup> В Сол. буква с вписана в строку позднее. <sup>л</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 77. <sup>м</sup> В Сол. слово правлено.

<sup>88</sup> причаститися. <sup>89</sup> Осифъ. <sup>90</sup> жидовскїй. <sup>91</sup> змирнено. <sup>92</sup> приступлеше. <sup>93</sup> дланий. <sup>94</sup> кия. <sup>95</sup> матерски. <sup>96</sup> свѣдуше. <sup>97</sup> бесмертный. <sup>98</sup> объемшися. <sup>99</sup> лианїя. <sup>100</sup> Иоаннъ.

<sup>IV,1</sup> сердечною. <sup>2</sup> иссѣченъ. <sup>3</sup> немже; Доб. не. <sup>4-5</sup> Нет. <sup>6</sup> праведники. <sup>7</sup> Нет. <sup>8</sup> знамянаша. <sup>9</sup> приставлеше. <sup>10</sup> удержати. <sup>11</sup> бесплотных. <sup>12</sup> невещественныя. <sup>13</sup> Нет. <sup>14</sup> ношцы. <sup>15</sup> слетѣвшесе; Доб. и гробныя стражи страхомъ яко омертвивше. <sup>16</sup> нашъ. <sup>17</sup> мертвыхъ.

преже Пречистой Матери своей в Сионе, в дому Иоановъ<sup>18</sup>, возлюбленнаго Ти ученика; и потом разрѣшив Иосифа Благообразнаго<sup>19</sup> от темницы, и отпусти его во град Аримофѣи. Сего ради, Господи, сиа воспоминаю, яко да явлюся вѣруя святому Твоему воскресению.<sup>11</sup>

л. 139 **79.** Господи Боже, Исус Христе, егда прииде Мариа<sup>20</sup> Магдалыни ко гробу, еще тмѣ суши, и видѣ камень взят от гроба. // И прииде, повѣда учеником Твоим Петру и Иоану<sup>21</sup>. Течаста же оба<sup>22</sup>, Иван<sup>23</sup> же прииде преже ко гробу и не вниде, Петрѣ же, пришед, вниде во гроб и видѣ ризы едины и сударь, иже бѣ на пречистой главѣ Твоей, не с ризами, но особѣ свит. Тогда вниде и<sup>24</sup> Иоан<sup>25</sup>, и видѣ, и вѣрова. Идоста же паки к себѣ, Мариа же стояше у гроба внѣ, плакаше же, и приниче во гроб, и видѣ два аггела, бѣлами ризами блестящася. И глаголаста: «Жено! Что плачешися? Кого ищещи?»<sup>(Ин. 20: 13, 15)</sup> Она же, обратившися<sup>26</sup>, виде Тебе, Господи, и слыша глаголы Твоя, рече: «Учителю»,<sup>(Ин. 20: 16)</sup> — и паки от Тебе слыша не прикасатися Тебѣ, Господи, и проповѣдница ко учеником Твоим<sup>27</sup> посылается, с неюже сподоби и нас явления<sup>28</sup> Твоего, Господи!<sup>29</sup>

л. 139 об. **80.** Господи Боже, Исус Христе, в той же свѣтоносный день явися Луцѣ и Клеопѣ на пути, идущема<sup>30</sup> въ Еммаус, и не открыв им познати себе на пути, сказоваше има Писание, яже о себѣ. И возлежа // с ними в веси, отверзе им очи познати себе в преломление<sup>31</sup> хлѣба. Сподоби, Господи, и мнѣ грѣшному неотступне знати Тебе, Бога, Творца моего!<sup>32</sup>

л. 140 **81.** Господи Боже, Исус Христе, егда же познаша тя Лука и Клеопа в преломлении<sup>33</sup> хлѣба, в той час возвратистася во Иерусалимъ и обрѣтоста в Сионѣ в дому Иоановѣ<sup>34</sup> совокуплены<sup>35</sup> единогонадесеате и иже бѣху с ними, глаголющих, яко воистинну вста Господь и явися Симану<sup>36</sup> ризами и сударем<sup>37</sup>. Лука же и Клеопа повѣдаху, яже быша на пути, и яко познася има в преломление<sup>38</sup> хлѣба. Во оно же время, затворенным дверем, и сам ту предстал еси, Господи, и миръ им дав, страшны показал еси их, мнящим им духъ видѣти. Но разстилаше<sup>39</sup> мятеж их, показал еси им руцѣ<sup>40</sup> и нози<sup>41</sup> и ребра своя, обаче и еще не вѣрующим, и брашна причастился<sup>42</sup> ф<sup>43</sup> еси, Господи,<sup>44</sup> // и поносив невѣрствию<sup>45</sup> их и жестосердию, яко видѣвшим Тя, Господи, воскресша, не яша вѣры. И учения своя к ним воспоминав, отверзлъ<sup>46</sup> еси им умъ разумѣти Писания<sup>47</sup>, и паки реклъ еси, Господи: «Миръ вам! Якоже посла Мя Отець<sup>48</sup>, и Аз посылаю вы». <sup>(Ин. 20: 21)</sup> И се рекъ, дунув, и глагола им: «Приимете Духъ Святъ». <sup>(Ин. 20: 22)</sup> И дал еси им, Господи, власть отпущати грѣхи и держати. Господи премилостиве, якоже разбойнику и блудници<sup>49</sup>, и мнѣ отпусти грѣхи!<sup>50</sup>

**82.** Господи Боже, Исус Христе, егда воскресе от мертвых, исповѣдаша вся чудеса, бывшии у гроба Твоего, стражие, и собравшеся архиерѣи со старцы, исполниша мздою десница их, утаити мняху воскресение Твое, еже миръ славит, помилуй нас!<sup>51</sup>

<sup>11</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 78. <sup>12</sup> Испр. по Сол., в Соф. — обративши же. <sup>13</sup> В Сол. слово правлено. <sup>14</sup> В Сол. последняя буква в слове исправлена из е. <sup>15</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 79. <sup>16</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 80. <sup>17</sup> В Сол. первая буква в слове вписана в строку позднее. <sup>18</sup> В Соф. написано под нижней строкой рукой Ермолая-Еразма. <sup>19</sup> Испр., в Соф. ошиб. отвезлъ. <sup>20</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 81. <sup>21</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 82.

<sup>18</sup> Иоаннове. <sup>19</sup> Благообразнаго. <sup>20</sup> Мариа. <sup>21</sup> Иоанну. <sup>22</sup> обо. <sup>23</sup> Иоаннъ. <sup>24</sup> Нем. <sup>25</sup> Иоаннъ. <sup>26</sup> идущима. <sup>27</sup> преломлении. <sup>28</sup> преломление. <sup>29</sup> Иоанновѣ. <sup>30</sup> совокуплены. <sup>31-32</sup> Нем. <sup>33</sup> преломлении. <sup>34</sup> растилая. <sup>35</sup> руцѣ. <sup>36</sup> ноzi. <sup>37</sup> причастился. <sup>38</sup> невѣрствию. <sup>39</sup> Писания. <sup>40</sup> Отець. <sup>41</sup> блудници.

**83.** Господи<sup>42</sup> Иисус Христе, егда прииде ко учеником, дверем затворенном, Фома же не бѣ ту с ними. Глаголаху же ему друзии ученицы<sup>43</sup>: «Видѣхом Господа!»<sup>(Ин. 20: 25)</sup> Он же, не осязав, не вѣрова. И по днех осмихъ паки<sup>44</sup> ту же, дверем затворенным, пришел еси, мир дав, // рекль еси Фомѣ: «Принеси персть твой сѣмо и виж<sup>45</sup> руцы<sup>46</sup> Мои. И принеси<sup>47</sup> руку твою и вложи в ребра Моя. И не буди невѣрен, но вѣрен».<sup>(Ин. 20: 27)</sup> Он же осязав и виде Тебе Бога ненага и чловѣка непроста, вопияше<sup>48</sup>: «Господь мой и Богъ мой!»<sup>(Ин. 20: 28)</sup> Мы же его испытанием тверде вѣруем, и с ним вопием: «Господи Боже наш<sup>49</sup>, слава Твоему воскресению!»<sup>ш</sup> л. 140 об.

**84.** Господи Боже, Иисус Христе, се третье явися по воскресении учеником на мори Тивирядстем, иже о ловитвѣ рыб обнощ<sup>50</sup> тружешеса, ничтоже яша. Ты же, Господи, во утрии явися яко Владыка всѣх, одесную корабля мрежа повелеваеши воврещи. И бысть слово дѣло: вскоре яша множество рыб великих 153. Иоан<sup>51</sup> же, возлюбленный Ти, глагола Петрови: «Господь есть!»<sup>(Ин. 21: 7)</sup> Петръ же слышав,<sup>52</sup> епендитом препоясая, бѣ бо наг, и вержеса в море. Друзии же ученицы кораблицем приидоша, и якоже излѣзоша на землю, видѣша // огонь лежащ<sup>53</sup>, и рыбу на нем лежащу, и хлѣб. И рекль еси им, Господи: «Приидѣте, обѣдуйте».<sup>(Ин. 21: 12)</sup> Сподоби, Господи, и нам снѣсти обѣд во Царствии Небеснем!<sup>б</sup> л. 141

**85.** Господи Боже, Иисус Христе, егда по<sup>м</sup> обѣдовании Петрови трикратным вопрошением, еже «Любиши ли Мя?», трикратное отвержение исправил еси, рек: «Паси овца Моя».<sup>(Ин. 21: 15-17)</sup> Он же, Господи, о возлюбленном Ти Иоане<sup>54</sup> рече: «Господи! Сей<sup>б</sup> же что?»<sup>(Ин. 21: 21)</sup>, друголюбие показуя. Ты же, Господи: «Аще хошу, да той пребываетъ<sup>55</sup>, дондеже прииду, что к тебѣ; ты по Мнѣ гряди».<sup>(Ин. 21: 22)</sup> Се, Господи, слово Твое дѣло бысть, яко Петръ иде распятися по Тебѣ на крестѣ.<sup>3</sup>

**86.** Господи Боже, Иисус Христе, кто изочтет берными усты, еже чловѣческим си<sup>56</sup> смотрением явил еси<sup>ю</sup> на земли силы Твоея<sup>57</sup> чюдеса и знаменія<sup>58</sup>? Мы убо, грѣшнии, воспоминаем, еже видѣхом в Писании святых Твоих апостоль, и евангелист, и святых отецъ<sup>59</sup> учитель. Сии бо от Тебе, Господи, прияша Духъ Святой, но обаче всего же исписати не возмогоша, якоже // рече возлюбленный Ти Иоан<sup>60</sup>: «Многа и ина знаменія сотворил еси, Господи, предо<sup>61</sup> ученики<sup>62</sup> своими, яже не суть писана во Еваггелии. Аще же по единому писана бывають, ни самому всему<sup>а</sup> миру вмѣстити пишемых книг».<sup>(ср.: Ин. 21: 25)</sup> Господи пресвятой, приими художасие наше и спаси нас!<sup>VI,а</sup> л. 141 об.

**87.** Господи Боже, пресвятой Иисус Христе, егда единонадесяте ученицы Твои идоша в Галилею, гору, аможе повелѣ им, и видѣвше Тя, поклонишася, овии же усумнѣшася. И приступле<sup>63</sup>, Господи, повелѣл еси им, шедше, научити вся языки<sup>64</sup>, крестяще их во имя Отца и Тебе, Сына, и Святаго Духа, и учити

<sup>ш</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 83. <sup>б</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 84. <sup>ю</sup> В Соф. предлог написан дважды, в первом случае — вычеркнут киноарью. <sup>а</sup> Испр. по Сол., в соответствии с евангельским источником; в Соф. ошиб. — Се. <sup>3</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 85. <sup>ю</sup> В Сол. слово правлено. <sup>а</sup> В Соф. слово написано дважды.

<sup>VI,а</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 86.

<sup>42</sup> Доб. Боже. <sup>43</sup> ученицы. <sup>44</sup> паки. <sup>45</sup> виждь. <sup>46</sup> руцѣ. <sup>47</sup> принесу. <sup>48</sup> вопияше. <sup>49</sup> нашъ. <sup>50</sup> обнощъ. <sup>51</sup> Иоанъ. <sup>52</sup> Доб. яко Господь есть. <sup>53</sup> лежащъ. <sup>54</sup> Иоанне. <sup>55</sup> пребаваетъ. <sup>56</sup> Нет. <sup>57</sup> Твоя. <sup>58</sup> знаменія. <sup>59</sup> отецъ. <sup>60</sup> Иоаннъ. <sup>61</sup> пред. <sup>62</sup> ученики. <sup>63</sup> приступле. <sup>64</sup> языки.

блюсти, елика заповѣдал еси, Господи, апостолом своим, и обѣщася с нима пребывати до скончания вѣка. Вѣровавшим же, Господи, знамение рекль еси — именем Твоим бѣсы изгонити<sup>65</sup>, и языки<sup>66</sup> новы глаголати, змиа<sup>67</sup> в руку л. 142 взимати, // и, смертно<sup>68</sup> испив, без вреда пребыти<sup>69</sup>, на недужных руки<sup>70</sup> воз-  
ложя, уздравити. Господи всемогий, сподоби и нас<sup>71</sup>, грѣшных<sup>72</sup>, сих вѣрных  
вслѣд подражати!<sup>6</sup>

**88.** Господи Боже, Исус Христе, рекль еси святым учеником своим про-  
повѣдатися во имя Твое покаянию и отпущению грѣхов во всѣх языцехъ,  
наченше от Ерусалима<sup>73</sup>, ихже и свидѣтели рекль еси. И обѣща послати  
обѣтование Отца своего на ня, и повелѣ имъ не отлучатися от Иерусалима,  
дондеже облек еси их силою свыше. Боже премилостиве, сподоби и мене,  
грѣшнаго, в заповѣдех их пребыти<sup>8</sup> до скончания временнаго моего житиа!<sup>7</sup>

**89.** Господи Боже, Исус Христе, по воскресении Твоем дний четьредесять  
изведе ученики своя до Вифанія<sup>74</sup>, и воздвиг руцы<sup>75</sup> свои, и благослови их.  
И благословяше их, отступи от них, и возношася на небо от горы Еле-  
онския<sup>76</sup>. И тии поклонишася Тебѣ, // видѣвше Тебе от земля<sup>77</sup> подъемлема,  
яко челоуѣка; егда же выше восходима, тогда боле бывша видѣша. Егда же  
к самым небесем возносящася, тогда видѣша вся небеса объемша славою  
божества, яко не бысть неба<sup>л</sup> видѣти<sup>с</sup> в зари луч<sup>78</sup> славы Твоея, Господи.  
Сподоби, Господи, и мене, прегрѣшнаго, видѣти неизреченная славы Твоея!<sup>ж</sup>

**90.** Господи Боже, Исус Христе, якоже обѣщал еси священим<sup>3</sup> своим  
апостолом, низпослав им Пресвятый свой Духъ по воскресении своем в день  
пятдесятный<sup>79</sup>, якоже рече святой Епифание. Бысть сие во святѣм Сионѣ,  
в дому возлюбленнаго Ти, Господи, ученика Иоана<sup>80</sup>, на горницы, идѣже<sup>81</sup>  
Пасху сотвори<sup>82</sup>, и идѣже скорбию одержимей<sup>83</sup> Пречистой Матери своей по  
воскресении преже всѣх явися, и идѣже, затворенным дверем, вниде, и идѣже  
Фому увѣрив. И во вознесении ту бѣша<sup>84</sup> вси апостоли единодушно<sup>85</sup> вкупѣ.  
И бысть шум, яко носиму духу бурну, и исполни // весь дом, идѣже бѣяху  
сѣдяще. И явишася им раздѣлени языцы, яко огнени, сѣде же на едином  
кожедо их, и исполнишася вси Духа Свята, и начаша глаголати странными  
языки<sup>86</sup> величиа<sup>87</sup> Твоя, Господи, от нихже и нам сподоби тверде научитися!<sup>и</sup>

**91.** Господи Боже, Душе Святой, егда прииде<sup>88</sup> сила Твоя на апостолы,  
глаголаху различными языки. Не разумѣюще же людие, пьяных мняху, и Петръ  
со единемнадесяте<sup>89</sup> глаголаше к людем: «Не якоже непшуете, сии пьяни<sup>90</sup>, есть  
бо час третий дне», (Деян. 2: 15) и помянув реченное пророком Иоилем, еже рече:  
«Будет в послѣдняя дни, глаголетъ Господь: излию от Духа Моего на всяку  
плоть, и прорекутъ<sup>91</sup>, и иже аще призовет имя Господне, спасется<sup>92</sup>». (Деян. 2: 17, 21)  
Господи, спаси и мене, грѣхми<sup>93</sup> погибшаго!<sup>и</sup>

<sup>6</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 87. <sup>8</sup> В Сол. читается слово пре-  
бывати, но слог -ва- вычеркнут более тонкими чернилами. <sup>7</sup> В Сол. на поле напротив — киноар-  
ная помета: Поклон 88. <sup>3</sup> В Сол. последняя буква в слове правлена. <sup>с</sup> В Сол. первая буква в слове  
правлена. <sup>ж</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 89. <sup>л</sup> В Соф. слово вписано  
рукой Ермолая-Еразма мелко поверх строки. <sup>и</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета:  
Поклон 90. <sup>и</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 91.

<sup>65</sup> изгоняти. <sup>66</sup> языки. <sup>67</sup> змиа. <sup>68</sup> смертно. <sup>69</sup> пребывати. <sup>70</sup> руки. <sup>71</sup> намъ. <sup>72</sup> грѣшнымъ. <sup>73</sup> Иеру-  
салима. <sup>74</sup> Вифанія. <sup>75</sup> руцѣ. <sup>76</sup> Елеонския. <sup>77</sup> земли. <sup>78</sup> луча. <sup>79</sup> пятьдесятный. <sup>80</sup> Иоанна. <sup>81</sup> Доб. и.  
<sup>82</sup> сътвори. <sup>83</sup> одержимей. <sup>84</sup> бѣша. <sup>85</sup> единодушно. <sup>86</sup> языки. <sup>87</sup> величия. <sup>88</sup> приид. <sup>89</sup> единемнадесяте.  
<sup>90</sup> Доб. суть. <sup>91</sup> прорекутъ. <sup>92</sup> спасется. <sup>93</sup> грѣхми.

92. Господи Боже, Исус Христе, егда же изыдоша апостолы Твоя проповѣдати имя Твое, вѣм, Владыко, яко дал еси им творити неизглаголанна<sup>94</sup> чюдеса, еже Петръ и Иоан<sup>95</sup> во Иерусалимѣ исцѣлиста вѣры ради словом и прикосновением // рук храма от чрева матерня, и Петръ Ананию и жену его Сапфиру словом умертви неправды ради. И в Лидѣ Петръ исцели словом Енѣя<sup>96</sup> разслабленаго<sup>97</sup>, ото осми лѣт лежаща на одрѣ, и во Июнии Тавифу серну умершую воскреси, и стѣнь Петрова немощныя целяше, и в Риме Симона волхва, и<sup>98</sup> с мечты его, потреби. И возлюбленный Ти Иоан<sup>99</sup> во Ассии многи мертвеца<sup>100</sup> воскреси, и злаго чародѣя Кинопа, и с мечтанми<sup>101</sup> его, потреби, и многи бѣсы от чловѣкъ и от капищъ<sup>2</sup> изгна. И Филиппъ въ Ераполи Антупата и ехидну земли зинути сотвори. И Павел во островѣ Пафе Еллиму волхва словом ослепи, и в Листрех храма от чрева матерня словом исцели, и в Макидонии<sup>3</sup> во градѣ Колонии от рабыни<sup>к</sup> нѣкиа<sup>4</sup> духъ пытлив словом изгна. <sup>5</sup>И главо//тяжец Павлов, на недужныя возлагаем, исцеление подаяше. <sup>6</sup>И в Трояде Павел мертваго юношу Евтиха, от трикровника спадша, воскреси. <sup>7</sup>И от темниц и юз множицею прости быша, и на преставление Пречистыя Матере<sup>7</sup> Твояя Иофонии еврѣина дерзости его злыя ради отсѣченни<sup>8</sup> его руцъ<sup>9</sup> ото аггела пламенным мечем Петръ словом исцели. Павел же восхищен бысть на облацѣ до третяго<sup>10</sup> пояса звѣзднаго, и слышав неизреченная<sup>11</sup> пѣнни<sup>12</sup> аггельская. И ина многа чюдеса сотвориша, и молят Тя: «Господи, спаси нас!»<sup>1</sup>

л. 143 об.

л. 144

93. Господи Боже, Исус Христе, егда вся апостолы Твоя, разшедшеся<sup>а</sup> во странахъ, проповѣдаху имя Твое, языцы во крещение внидоша, иерѣи освящени быша, святии образи утворени быша,<sup>а</sup> а идоли отвержени быша. Кронова жертва упразднися<sup>13</sup>, Диева гордыня<sup>о</sup> отступи, // Ермиево величание низпаде, Аррии<sup>14</sup> вѣра уметы бысть, Афродитино ликование погибе, Дионосова хоругви сокрушися, и вси<sup>15</sup> идоли<sup>16</sup> в поправление быша. Господи, молитвами святых Твоих апостоль спаси душа наша!<sup>11</sup>

л. 144 об.

94. Господи Боже, Исус Христе, аще убо и «в безаконии зачат есми, и во гресѣх роди мя мати моя»,<sup>(Пс. 50: 7)</sup> но крещения<sup>17</sup> сподобихся, егоже паки окалях премножества грѣхми<sup>18</sup>, но, Господи Боже, Творче мой долготерпеливе, молю Ти ся, да подаси ми крещение мое исправить покаянием, и слезами, и образом иночества, яко да, сиа<sup>19</sup> исправив, предам душу мою, чистѣ белѣющуюся, в руцѣ аггелъ Твоих, и преидет без страху воздушная мытарства<sup>20</sup>, и пребудет вѣки<sup>21</sup> во свѣтлостех святых Твоих, Господи!<sup>19</sup>

95. Господи Боже, Исус Христе, егда божественным Ти повелѣнием кончина миру приидет, тогда солнце и луна мрака исполнитася, и небеса совьются, //

<sup>к</sup> В Сол. буква и в слове вписана поверх строки. <sup>а</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 92. <sup>а</sup> В Соф. вторая буква е в слове, возможно, исправлена из у. <sup>а</sup> В Сол. здесь сделана вставка на нижнем поле листа (более мелким почерком, возможно — рукой Ермолая-Еразма; редакторский знак — крестик в круге): Тогда велий свѣт в мире восия. <sup>о</sup> В Сол. буква о в слове, возможно, вписана в строку позднее. <sup>а</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 93. <sup>в</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 94.

<sup>94</sup> неизглаголанна. <sup>95</sup> Иоаннь. <sup>96</sup> Енѣа. <sup>97</sup> разслабленна. <sup>98</sup> Нет. <sup>99</sup> Иоаннь. <sup>100</sup> мертвеца.

<sup>101</sup> мечтанми. <sup>2</sup> капищъ. <sup>3</sup> Македонии. <sup>4</sup> нѣкиа. <sup>5-6</sup> Нет. <sup>7</sup> Матери. <sup>8</sup> отсѣчении. <sup>9</sup> руцѣ. <sup>10</sup> третяго. <sup>11</sup> неизреченное. <sup>12</sup> пѣнниа. <sup>13</sup> упразнися. <sup>14</sup> Аррии. <sup>15</sup> вся. <sup>16</sup> идолы. <sup>17</sup> крещения. <sup>18</sup> грѣхъми. <sup>19</sup> сия. <sup>20</sup> мытарства. <sup>21</sup> вѣкы.

л. 145 и силы небесныя подвигнутся, и гласом трубы Твоея мертвии вси воскреснут; и река огнена потечет, вся грѣшники попаляя, праведным же не прикасяся, якоже в Халдѣйстей печи огонь трем отроком, и сиа<sup>22</sup> огненная река сольется въ езеро Геонское<sup>23</sup> на муку грѣшным. Господи Боже премилостиве, спаси мя ото огня того, и неусыпающаго червля, и всякия<sup>24</sup> вѣчныя муки!<sup>с</sup>

96. О, Пречистая пренепорочная богохранимая Дѣво и Божиа Мати, егда подвигнеши с собою превеликаго Крестителя и Предтечу, и вся небесныя силы, и вся праведники, и пророцы, и апостоли, и мученики, и святители<sup>25</sup>, и преподобныя<sup>26</sup>, и вся угодившая Богу, и помолиши о всем мирѣ Сына си с собезначальным<sup>27</sup> Его Отцем и с Пресвятым Духом, тогда, Владычице и Богомати, не забуди<sup>28</sup> мене прегрѣшнаго, всему добру ненавистника<sup>29</sup> и всѣх злых дѣл начальника, да щедрот своих ради и челоуѣколюбиа<sup>30</sup> избавит мя реки огненныя, // и езера Геонскаго<sup>31</sup>, и червля<sup>32</sup> неусыпающаго, и всѣх мук вѣчных, и сподобит<sup>33</sup> мя Небесному своему Царствию!<sup>т</sup>

л. 145 об.

97. Господи Боже, Исус Христе, егда престолы поставятся и знамение пречестнаго Ти Креста явится, и сядеши на престолѣ, творя Суд Твой, и по глаголу Твоему на престолѣх лик дванадесяте избранных ученик Твоих, предстояще же Ти аггель безчисленна<sup>34</sup> воинства, и<sup>35</sup> херувим, и серафим со страхом, и повелиши<sup>36</sup> отлучити грѣшных<sup>37</sup> от среды праведных и поставити праведныя одесную себе, грѣшныя же ошуюю, тогда, Владыко<sup>38</sup>, сподоби мя одесную Тебе стати в лице<sup>39</sup> праведных!<sup>у</sup>

98. Господи Боже, Исус Христе, егда же рчеши пресвятыи глас свой праведным<sup>40</sup> Твоим: «Приидѣте, благословении Отца Моего, наслѣдуйте уготованное вам Царствие от сложения миру»,<sup>(Мф. 25: 34)</sup> и идут в вѣчныя обители, // л. 146 райских древес благовониа<sup>41</sup> наслажающесе, тогда, Господи премилостиве, сподоби мя той пречистый<sup>42</sup> глас Твой слышати со избранными<sup>43</sup> Ти!<sup>ф</sup>

99. Господи Боже премилостиве, вѣруем, яко учат святыя книги, яко святии Твои, иже иноческый<sup>44</sup> образ имѣвше и черна одѣяния носяще, измѣнят на ся одѣяния<sup>45</sup> бела блестящесе, и вѣнца невестественныя<sup>46</sup> преславно свѣтящесе, и криль<sup>47</sup> огнени имущесе, на нихже взирающесе, и летают в Горний град, невестественным златом и бисером свѣтящися, и сего паче свѣтящися богодѣланныя полаты и чертоги, и огненныя слуги Трисвятую пѣснь поюще, и немерцающии свѣт, и вѣчныя пространныя обители, ихже земное око не виде, и ухо не слыша, и на сердце не възыде<sup>48</sup>. Сподоби мя, премилостиве, до скончания житиа<sup>49</sup> моего по сем горѣти сердцемъ и всею моею мыслию!<sup>х</sup> //

л. 146 об.

100. О, безначальная, живоначалная, всѣхсодѣлательная<sup>50</sup>, трисвѣтлая Троица лица, единственое<sup>51</sup> Божество, молитвами Богородица и всѣх святых Твоих не лиши мене вѣчных благ, прегрѣшнаго, ротника, клятвопреступника,

<sup>с</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 95. <sup>т</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 96. <sup>у</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 97. <sup>ф</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 98. <sup>х</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 99.

<sup>22</sup> сия. <sup>23</sup> Геонское. <sup>24</sup> всякия. <sup>25</sup> святители. <sup>26</sup> преподобныя. <sup>27</sup> безначальнымъ. <sup>28</sup> Доб. и. <sup>29</sup> ненавистника. <sup>30</sup> челоуѣколюбиа. <sup>31</sup> Геонскаго. <sup>32</sup> червля. <sup>33</sup> сподоби. <sup>34</sup> бесчисленна. <sup>35</sup> Нет. <sup>36-37</sup> грѣшных отлучити. <sup>38</sup> Доб. Господи. <sup>39</sup> лику. <sup>40</sup> праведным. <sup>41</sup> благоволения. <sup>42</sup> пресвятыи. <sup>43</sup> избранными. <sup>44</sup> иночески. <sup>45</sup> одѣяния. <sup>46</sup> невестественная. <sup>47</sup> крыль. <sup>48</sup> възыде. <sup>49</sup> жития. <sup>50</sup> всѣхсодѣлательная. <sup>51</sup> единственое.

ложца<sup>52</sup>, гордаго, прелнободѣя, и рукоблудника, и скотоблудца, и содомлянина, и насилника, и лихоимца, и грабителя, и всѣх злых дѣл творца, а добру ненавистника, не поминая моих безмѣрных прегрѣшений, не моим слабым рвениемъ, но Твоею вседѣтелною волею, имиже вѣси судьбами, сотвори мя превеликих Твоих щедрот<sup>4</sup> ради причастника Царствию Небесному в безконечныя<sup>53</sup> вѣки вѣком! Аминь.<sup>4</sup>

#### Список литературы

Апокрифы Древней Руси / Сост., предисл. М. В. Рождественской. СПб.: Амфора, 2002. 239 с.

Библейская энциклопедия / Труд и изд. архимандрита Никифора. М.: Тип. А. И. Снегиревой, 1891. [Репр. изд.] М.: Терра, 1990. 902 с.

Библиографические материалы, собранные Андреем Поповым / Изд. Имп. О-ва истории и древностей российских при Моск. ун-те. М.: Университет. тип., 1880. Вып. 2: Слово Иоанна Богослова об успении Пресвятой Богородицы в югославянском и русском изводах. 317 с.

Виноградов А. Ю., Турилов А. А. Иоанна деяния: Славянская версия // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2010. Т. 25. С. 10—11.

Гильдебрант П. А. Справочный и объяснительный словарь к Новому Завету / Nachdruck besorgt von Helmut Keipert und František Václav Mareš. München, 1988. Bd. 2. 768 S. (Sagners Slavistische Sammlung / Hrsg. von Peter Rehder; Bd. 14. II).

Дмитриева Р. П. Ермолай-Еразм (Ермолай Прегрешный) // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л.: Наука, 1988. Вып. 2: (Вторая половина XIV — XVI в.), ч. 1: А—К. С. 220—225.

Иларион (Алфеев), митр. Молитва // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2017. Т. 46. С. 490—493.

Истрин В. М. Замечания о составе Толковой Пален. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1897. Вып. 1. 95 с.

Квливидзе Н. В. Успение Пресвятой Богородицы: Иконография // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2023. Т. 70. С. 362—368.

Ковтун Л. С. Азбуковники XVI—XVII вв.: Старшая разновидность / Отв. ред. Д. С. Лихачев. Л.: Наука, 1989. 296 с.

Лазарев В. Н. Московская школа иконописи. М.: Искусство, 1971. 236 с.

Макарий (Веретенников), архим. Жизнь и труды святителя Макария, митрополита Московского и всея Руси. М.: Изд. совет Рус. Правосл. Церкви, 2002. 510, [2] с.

Малая трилогия Ермолая-Еразма / Исслед., подгот. текста Т. Р. Руди, пер. Т. И. Афанасьевой. М.; Брюссель: Conference Sainte Trinité du Patriarcat de Moscou ASBL; Свято-Екатерининский мужской монастырь, 2020. 206 с. (Patrologia Slavica; Вып. 6).

Малков Ю. Г. Повесть о Псково-Печерском монастыре // Книжные центры Древней Руси XI—XVI вв. СПб.: Наука, 1991. С. 188—199.

Малков Ю. Г. Художественные памятники Псково-Печерского монастыря: (Материалы и исследования) // Древний Псков: История, искусство, археология: Новые исследования: [Сб. ст.]. М.: Изобразительное искусство, 1988. С. 198—224.

Маркович В. «Неверный» иудей Авфония в иконе Успения Богоматери. URL: <https://dadada.live/ru/materials/avfoniy>.

<sup>4</sup> В Соф. ошиб.: щедротрот. <sup>4</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 100; в Соф. на нижнем поле листа читается киноарная запись руки Ермолая-Еразма: Слава Богу, сверщающему всяческая.

<sup>52</sup> ложка. <sup>53</sup> безконечныя.

Музей древнерусского искусства имени Андрея Рублева / Авт. текста и сост. А. А. Салтыков. 2-е изд. Л.: Художник РСФСР, 1989. 261 с.

Паляя Толковая по списку, сделанному в г. Коломне в 1406 г. / Труд учеников Н. С. Тихонравова. М.: Тип. и словолитня О. Гербека, 1892. Вып. 1. 416 с. (830 стб.).

Полный православный богословский энциклопедический словарь: В 2 т. СПб.: Изд. П. П. Сойкина, 1900. [Репр. изд.] М.: [б. и.], 1992. Т. 2. 2464 стб.

Попов А. Н. Книга Еразма о Святой Троице // Чтения в О-ве истории и древностей российских при Моск. ун-те. М.: Университет. тип., 1880. Кн. 4. С. I—XIV, 1—124 (7-я паг.).

Порфирьев И. Я. Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки. СПб.: Тип. Академии наук, 1890. [4], 471 с.

Прохоров Г. М., Рожественская М. В. Апокрифы о Иоанне Богослове // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л.: Наука, 1987. Вып. 1: (XI — первая половина XIV в.). С. 59—61.

ПСРЛ. СПб.: Тип. И. Н. Скороходова, 1904. Т. 13, 1-я половина: Летописный сборник, именуемый Патриаршею или Никоновскою летописью. V, 302, [1] с.

Ржига В. Ф. Литературная деятельность Ермолая-Еразма // Летопись занятий Археологической комиссии за 1923—1925 гг. Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1926. Вып. 33. С. 103—200; [Отд. отд.] 199 с.

Руди Т. Р. «Большая трилогия» Ермолая-Еразма. 1. «Слово преbольшее о троичности и единстве» // ТОДРЛ. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2022. Т. 69. С. 113—173. DOI 10.31860/0130-464X-2022-69-113-173.

Руди Т. Р. «Большая трилогия» Ермолая-Еразма. 2. «Слово о Божии сотворении тричастнем» // ТОДРЛ. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2023. Т. 70. С. 164—210. DOI 10.31860/0130-464X-2023-70-164-210.

Руди Т. Р. Ермолай [в иночестве Еразм] // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2008. Т. 18. С. 663—669.

Руди Т. Р. «Малая трилогия» Ермолая-Еразма // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2010. Т. 61. С. 219—264.

Руди Т. Р. О гимнографическом наследии Ермолая-Еразма // ТОДРЛ. СПб.: Дмитрий Буланин, 2003. Т. 53. С. 159—215.

Творогов О. В. Апокрифические сказания о успении Богородицы // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л.: Наука, 1987. Вып. 1: (XI — первая половина XIV в.). С. 43—44.

Успение Богоматери: Иконы, графика, декоративно-прикладное искусство XV — начала XX в.: [Каталог выставки]. М.: ЦМиАР, 2017. 67 с.

Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского: Ранняя русская редакция / Изд. подгот. Г. С. Баранкова; [отв. ред. А. М. Молдован]. М.: Индрик, 1998. 757 с.

Щенникова Л. А. Псково-Печерская икона в житии // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2023. Т. 70. С. 369—371.

Щенникова Л. А. Псково-Печерская икона Успения Божией Матери // Национальный научно-образовательный центр «Большая российская энциклопедия» URL: <https://bigenc.ru/c/pskovo-pecherskaia-ikona-uspeniia-bozhiei-materi-c56265>.

Ю. Г. В. Варгимей // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2003. Т. 6. С. 696—697.

### References

Apokrify Drevnei Rusi / Sostavlenie, predislovie M. V. Rozhdestvenskoi. Sankt-Peterburg: Amfora, 2002. 239 s.

Bibleiskaia entsiklopediia / Trud i izdanie arkhimandrita Nikifora. Moskva: Tipografia A. I. Snegirevoi, 1891. [Reprint]. Moskva: Terra, 1990. 902 s.

Dmitrieva R. P. Ermolai-Erazm (Ermolai Pregreshnyi) // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. Leningrad: Nauka, 1988. Vypusk 2: (Vtoraia polovina XIV — XVI vek), chast' 1: A—K. S. 220—225.

*Gil'tebrant P. A.* Spravochnyi i ob'iasnitel'nyi slovar' k Novomu Zavetu / Nachdruck besorgt von Helmut Keipert und František Václav Mareš. München, 1988. Bd. 2. 768 S. (Sagners Slavistische Sammlung / Hrsg. von Peter Rehder; Bd. 14. II).

*Ilarion (Alfeev), mitropolit.* Molitva // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2017. T. 46. S. 490—493.

*Iu. G. V. Vartimej* // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2003. T. 6. S. 696—697.

*Kovtun L. S.* Azbukovniki XVI—XVII vekov: Starshaia raznovidnost' / Otvetstvennyi redaktor D. S. Lihachev. Leningrad: Nauka, 1989. 296 s.

*Kvlividze N. V.* Uspenie Presviatoi Bogoroditsy: Ikonografiia // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2023. T. 70. S. 362—368.

*Lazarev V. N.* Moskovskaia shkola ikonopisi. Moskva: Iskusstvo, 1971. 236 s.

*Makar'ii (Veretennikov), arkhimandrit.* Zhizn' i trudy sviatitelia Makariia, mitropolita Moskovskogo i vseia Rusi. Moskva: Izdatel'skii sovet Russkoi Pravoslavnoi Tserkvi, 2002. 510, [2] s.

Malaia trilogiia Ermolaia-Erazma / Issledovanie, podgotovka teksta T. R. Rudi, perevod T. I. Afanas'evoi. Moskva; Briussel': Conference Sainte Trinité du Patriarcat de Moscou ASBL; Sviato-Ekaterininskii muzhskoi monastyr', 2020. 206 s. (Patrologia Slavica; Vypusk 6).

*Malkov Ju. G.* Khudozhestvennye pamiatniki Pskovo-Pecherskogo monastyria: (Materialy i issledovaniia) // Drevnii Pskov: Istorii, iskusstvo, arkhologiiia: Novye issledovaniia: [Sbornik statei]. Moskva: Izobrazitel'noe iskusstvo, 1988. S. 198—224.

*Malkov Ju. G.* Povest' o Pskovo-Pecherskom monastyre // Knizhnye tsentry Drevnei Rusi XI—XVI vekov. Sankt-Peterburg: Nauka, 1991. S. 188—199.

*Markovich V.* «Nevernyi» iudei Avfonii v ikone Uspeniia Bogomateri. URL: <https://dadada.live/ru/materials/avfoniy>.

Muzei drevnerusskogo iskusstva imeni Andreia Rubleva / Avtor teksta i sostavitel' A. A. Saltykov. 2-e izdanie. Leningrad: Hudozhnik RSFSR, 1989. 261 s.

Polnoe sobranie russkikh letopisei, izdannoe po vysochaishemu poveleniiu Imperatorskoiu Arkheograficheskoiu komissiei. Sankt-Peterburg: Tipografiia I. N. Skorokhodova, 1904. T. 13, Pervaia polovina: Letopisnyi sbornik, imenuemyi Patriarsheiu ili Nikonovskoiu letopis'iu. V, 302, [1] s.

Polnyi pravoslavnyi bogoslovskii entsiklopedicheskii slovar': V 2 t. Sankt-Peterburg: Izdanie P. P. Soikina, 1900. [Reprint]. Moskva: [s. n.], 1992. T. 2. 2464 stb.

*Prokhorov G. M., Rozhdestvenskaia M. V.* Apokrify o Ioanne Bogoslove // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. Leningrad: Nauka, 1987. Vypusk 1: (XI — pervaia polovina XIV veka). S. 59—61.

*Rudi T. R.* «Bol'shaia trilogiia» Ermolaia-Erazma. 1. «Slovo prebol'shee o troichnosti i edinстве» // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo «Pushkinskii Dom», 2022. T. 69. S. 113—173. DOI 10.31860/0130-464X-2022-69-113-173.

*Rudi T. R.* «Bol'shaia trilogiia» Ermolaia-Erazma. 2. «Slovo o Bozhii sotvorenii trichastnem» // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo «Pushkinskii Dom», 2023. T. 70. S. 164—210. DOI 10.31860/0130-464X-2023-70-164-210.

*Rudi T. R.* Ermolai [v inochestve Erazm] // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2008. T. 18. S. 663—669.

*Rudi T. R.* «Malaia trilogiia» Ermolaia-Erazma // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Nauka, 2010. T. 61. S. 219—264.

*Rudi T. R.* O gimnograficheskom nasledii Ermolaia-Erazma // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2003. T. 53. S. 159—215.

*Rzhiga V. F.* Literaturnaia deiatel'nost' Ermolaia-Erazma // Letopis' zaniatii Arkheograficheskoi komissii za 1923—1925 gody. Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1926. Vypusk 33. S. 103—200; [Otdel'nyi ottisk]. 199 s.

*Shchennikova L. A.* Pskovo-Pecherskaia ikona Uspeniia Bozhiei Materi // Natsional'nyi nauchno-obrazovatel'nyi tsentr «Bol'shaia rossiiskaia entsiklopediia». URL: <https://bigenc.ru/c/pskovo-pecherskaia-ikona-uspeniia-bozhiei-materi-c56265>.

*Shchennikova L. A.* Pskovo-Pecherskaia ikona v zhitii // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2023. T. 70. S. 369—371.

Shestodnev Ioanna ekzarkha Bolgarskogo: Ranniaia russkaia redaktsiia / Izdanie podgotovila G. S. Barankova; [otvetstvennyi redaktor A. M. Moldovan]. Moskva: Indrik, 1998. 757 s.

*Tvorogov O. V.* Apokrificheskie skazaniia o uspenii Bogoroditsy // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. Leningrad: Nauka, 1987. Vypusk 1: (XI — pervaiia polovina XIV veka). S. 43—44.

Uspenie Bogomateri: Ikony, grafika, dekorativno-prikladnoe iskusstvo XV — nachala XX veka: [Katalog vystavki]. Moskva: Tsentral'nyi muzei drevnerusskoi kul'tury i iskusstva imeni Andreia Rubleva, 2017. 67 s.

*Vinogradov A. Ju., Turilov A. A.* Ioanna deianiia: Slavianskaia versiia // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2010. T. 25. S. 10—11.